

**Zeitschrift:** Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur  
**Herausgeber:** Bund Schweizerischer Frauenvereine  
**Band:** 35 (1953)  
**Heft:** 34

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Frauenblatt

Offizielles Publikationsorgan des Bundes Schweizerischer Frauenvereine

Verlag: Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt», Zürich  
Inseraten-Annahme: Ruckstuhl-Annoucen, Forchstrasse 99, Zürich 2, Tel. (051) 32 76 98, Postcheck-Konto VIII 16327  
Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG., Tel. (052) 2 22 52, Postcheck-Konto VIII b 58

Inserationspreis: Die einspaltige Millimeterzeile oder auch deren Raum 15 Rp. für die Schweiz, 30 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 45 Rp., Ausland 75 Rp. Chiffregebühr 50 Rp. Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschriften der Inserate. Inseratenschluß Montagabend

Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post jährlich Fr. 13.50, halbjährlich Fr. 7.50. Auslands-Abonnement pro Jahr Fr. 16.-. Einzel-Nummern kosten 25 Rappen. Erhältlich auch in sämtlichen Bahnhöfen. Abonnements-Einzahlungen auf Postcheck-Konto VIII b 96 Winterthur

## 150 Jahre Kanton St. Gallen

### Stadt und Land in froher Feier

Zum St.-Galler Kantonsjubiläum 1803 bis 1953

BWK. — Glockengeläute. Höhenfeuer. Fahnen, Musik und Lieder. Freude und Fröhlichkeit auf Strassen und Plätzen. Staatsmännische Rede wird ertönen. Das Wort des Dichters, in ein von Musik umrahmtes Bundesspiel gefasst und an historischer Stätte dargeboten, wird zum Herzen des Volkes dringen. In würdiger Weise wird dessen, was war, gedacht, und für das, was werden durfte, gedankt werden.

Für das, was werden durfte?  
Im Schicksalsjahr 1798 war, staatlich gesehen, nur die Stadt St. Gallen selbst unabhängig, in Verbindung mit einer Anzahl eidgenössischer Orte stehend. Mit eidgenössischen Orten verbündet war allerdings auch der sogenannte äbtische Staat, das heisst die alte Landschaft und das Toggenburg. Vom Bodensee bis Rütli war das Rheintal dem Fürstbistum untertan und wurde von den Vögten der alten Orte beschützt. Zürich regierte über Sax-Forstegg. Glarus und Schwyz hatten Gams, das Gaster und Uznach unter sich. Werdenberg stand unter glarnerischer Vogtheitschaft. Die Stände Zürich, Bern und Glarus teilten sich ins Protektorat über die Stadt Rapperswil mit ihrem Hofgebiet.

Als im erwähnten bedeutungsvollen Jahr die französischen Heere in die Waadt einrückten, begannen Bürger im Toggenburg Freiheitsbäume aufzurichten. Der dort als Obervoigt eingesetzte, aus dem Freulerpalast zu Näfels stammende Glarner Karl Müller-Friedberg anerkannte in der Folge am 1. Februar 1798 die Unabhängigkeit der Toggenburger öffentlich. Anfangs März begab sich die helvetische Konsult nach Paris, um dort am grünen Tisch die von Napoleon Bonaparte vorgelegten Verfassungsvorschläge anzuhören, darüber zu verhandeln und schliesslich die Mediationsakte zu unterzeichnen. Der Senat hatte mit der Konsult auch den diplomatischen Begabten, der französischen Sprache in hervorragender Weise mächtigen Beamten aus fürstbischlichen Diensten, den Glarner Karl Müller-Friedberg, der ein Anhänger der Ideen von Jean-Jacques Rousseau war, nach Paris zu den Verhandlungen geschickt. Diesem Staatsmann, der an jener denkwürdigen Sitzung seinen Einfluss geltend zu machen verstand, dürfte es wohl in erster Linie zu verdanken sein, dass St. Gallen als neunzehnter Kanton in der neuen Verfassung verankert wurde.

Elf der Herkunft, der konfessionellen wie politischen Einstellung, der Gesinnung und der wirtschaftlichen Verfassung ihrer Bewohner nach von einander äusserst verschiedene Landesteile wurden nun durch einen in fremdem Land gefällten Machtspruch sozusagen über Nacht zur Einheit verbunden und sollten als Staatsgebilde einer verheissungsvollen Zukunft (an die vielleicht ausser

dem Idealisten Müller-Friedberg keiner der damals mit den Geschieden des Landes verbundenen Bürger zu glauben wagte) entgegengeführt werden. Am 15. April 1803 wurde der als

#### Gründer des Kantons St. Gallen

anzusprechende Karl Müller-Friedberg zum ersten Landammann gewählt. Seinem staatsmännischen Geschick und nicht minder seinem konzilianten Wesen, das sich sonderbarer Weise später zu Eigenmächtigkeit und Einseitigkeit verkrustete, ist es zuzuschreiben, dass die zahlreichen Hindernisse, die sich der Entwicklung des jungen Staatswesens

nicht nur von ausserhalb der neu gezogenen Grenzen, von den Ständen Zürich, Glarus und Schwyz nämlich, sondern auch von innen her in den Weg stellten, überwunden wurden.  
Liest sich das umfangreiche Buch st.-gallischer Geschichte denn nicht wie ein in viele Gesänge aufgeteiltes, gewaltiges

#### Heldenepos

von der vor 1300 Jahren erfolgten Ankunft des irischen Glaubensboten Gallus am Ufer der Steinach, im Arboner Forst, der Begründung des rühmreichen Klosters, einer Stätte der Dichtung, Musik, Pergamentmalerei und Handschriftenkunst, bis zur Zeit des Joachim von Watt, der mit seinem Humanistennamen Vadian als Bürgermeister und Reformator von St. Gallen bekanntgeworden ist? Oder wer hätte sich nicht schon in genussreichen Stunden

den der Lektüre in die weisheitsvollen Tagebücher, die Berichte über die Freunde, über Wanderungen, über die Umwelten des Ulrich Bräker vertieft, der von 1735 bis 1798 in Wattwil lebte, dort als «Näpplis Ueli» und später weitherum ganz einfach als der «Arme Mann im Tockenburg» bekannt war?

«Politik ist die Teilnahme am Leben eines Staates; wer sich davon ausschliesst oder ausgeschlossen wird, lebt nicht völlig mit.»

Es war ein Staatsrechtslehrer, Hochschulprofessor, Mitglied des Nationalrates und oberster Richter der schweizerischen Armee, Professor Carl Hilty, der Verfasser einer ganzen Anzahl auch heute noch gerne gelesener Bücher und Broschüren über Lebensfragen, der das oben erwähnte Wort gesprochen hat. Seine Heimat war das st.-gallische Werdenberg.

In einer wohl etwas knapper gehaltenen Sprache lesen wir im erwähnten Buch der Geschichte über die Zeit, da die Fergger vom Lande her die gewobenen Stücke Leinwand in die Stadt hineinbrachten und pro Tag jeweils bis zu 5000 Ellen davon nach Barcelona, Lyon, Nürnberg und Warschau zum Versand kamen, da unterm zweitelten der Aebte, Beda, dem Gütigen, das Volk die billigere Baumwolle zu verarbeiten begann, da später, um die Mitte des 19. Jahrhunderts, im Lande St. Gallen die

#### Stickerei

ihren Einzug hielt.

Ueber das Wirken der Frauen lesen wir wenig. Nun haben sich die St.-Gallerinnen zur Gemeinschaft zusammengefunden, um uns allen zu zeigen, was sie in den 150 Jahren, seitdem der Kanton St. Gallen besteht, an Arbeit aller Art geleistet haben. Wir rufen die Frauen im ganzen Lande zum regen Besuch der im Neuen Museum in St. Gallen vom 19. August bis 25. Oktober gezeigten

#### Ausstellung «150 Jahre Frauenarbeit im Kanton St. Gallen»

auf. Diese Nummer der Zeitung ist den St.-Gallerinnen gewidmet, die auch zum grossen Teil die Artikel und Aufsätze beigezeichnet haben. Wenn wir nicht allen Kategorien st.-gallischen Frauenschaffens diesmal schon gerecht werden konnten, wie zum Beispiel den Erzieherinnen, Sozialarbeiterinnen und Bäuerinnen und so weiter, so bitten wir um Entschuldigung. Wir werden das Versäumte nachholen, wenn wir für jene über die Ausstellung berichten, die sie nicht selbst besuchen können.

Und nun, St.-Gallerinnen, Bürgerinnen des heute geeinten und erstarkten Kantons, der aus den unsicheren Anfängen von 1803 wachsen und werden durfte, wünschen wir Euch herzlich eine

frohe Feier zu Stadt und Land!



Kilchsee - Bund

#### Klosterkirche St. Gallen

Die 1756 bis 1767 unter Fürstbist Cölestin II. erbaute Kirche zählt in ihrem prachtvollen Spätbarock zu den schönsten Bauten unseres Landes

#### Die St.-Gallerinnen in der Dichtung

Wenn auch die Dichterin Julie Weidmann, die eine gebürtige Toggenburgerin war und später als Pfarrfrau in St. Gallen lebte, schon seit geraumer Zeit nicht mehr unter den Lebenden weilt, ist doch das «gedämpfte Sattenspiel» (Titel eines Gedichtbandes) ihrer Lyrik noch immer nicht überall und vollends verstummt. Es sei im Rahmen dieser Zusammenfassung ehrend ihrer gedacht.

Im nächsten Jahr wird die in St. Gallen geborene und aufgewachsene Regina Ullmann, die Meisterin der kurzen Erzählung, 70 Jahre alt. Ihr dichterisches Werk umfasst an Zahl nicht viele Bände. Die meistens schmalen Büchlein, im Verlag Benziger, Einsiedeln, Zürich, Köln erschienen, bergen zarte Geschichten, die aber in der Dichte des oft überhaupt an sich nicht bemerkenswerten Geschehens spürbar vibrieren und den Goldglanz der Schönheit, die tragende Kraft des Glaubens in sich tragen. Sie erzählen, wie zum Beispiel in der entzückenden Schilderung «Kutsche fahren...» in gepflegter Sprache liebevoll vom heftigen Wunsch eines kleinen Mädchens, einmal «wie alle unsere Verwandten» Kutsche fahren zu dürfen, dann wieder von einer blinden Bäckerfrau, von einem Handorgelspieler, von fast ausnahmslos in kleine Schicksale geentgen und aber doch sichtbar in die Grösse der Schöpfung gebetteten Menschen. 1919 erschien «Die Feldpredigt», ein Jahr später «Von der Erde des Lebens», 1921 «Die Landstrasse», 1928 «Die Barockkirche», 1932 «Vom Brot der Stillen», 1934 «Der Apfel in der Kirche», 1942 «Der Engelskranz», 1944 «Madonna auf Glas», 1949 «Von einem alten Wirtschaftshaus».

Regina Ullmann stand in Befreundung mit R. M. Rilke, und wir haben Kenntnis von den Worten des Dichters, mit welchen er der St.-Galler Dichterin Dank und Zuspruch zollt. Einem Buch «Vergeltung durch Engel» von Ellen Delp (Verlag Karl Alber, Frelburg/Br.), das vor kurzem erschien, hat Regina Ullmann ein Vorwort vorausgeschickt, in welchem sie von Rilkes Urteil über die Autorin Kunde gibt.

Kennen wir aber auch die sehr schönen Gedichte von Regina Ullmann? Die Dichterin war so lebenswürdig, uns eine kleine Auslese zur Verfügung zu stellen, aus welcher wir «Entfremdung» zum Abdruck wählen:

Lieber sei mir fremd und unbetretten  
und fern wie die Zonen der Länder,  
die mein Fuss nie betrat,  
deren Blütenzweig meine Hand  
nie zu sich niedergebogen,  
deren duftig bläulichen Horizont  
nie mich getäuscht,  
auf dass ich dich nur wie Geahntes empfangen  
und in Erinnerung bewahre:  
als dass du mir nah und doch ferner  
und fremder als alles Fremde  
von deiner Schwelle entgegenschaust.

*Regina Ullmann*

Vera Bodmer ist eine begnadete St.-Galler Lyrikerin. 1945 erschien im Verlag Tschudy, St. Gallen, ein Band Gedichte «O du göttliches Leben». Aus den uns von ihr überlassenen Gedichten wurde uns die Wahl nicht leicht.

#### Die Libelle

Farbengetön unter der Larvenhaut,  
Banges Zittern gefangener Schwingen,  
Neuer Leib, im alten Panzer gestaut,  
Maske, verwirrt in grälischen Ringen,  
Unbekanntes treibt dich zum Teichsaum,  
Fort aus der Algen versunkener Reuse  
— Wissen um Vorzeit, Dämmer aus fernem  
Erinnern —  
Aber der Panzer vertrocknet im Lichtraum,  
Atmung versagt, und Dürre zerrt am Gehäuse,  
Enger der Kerker, wilder das Leben im Innern,  
Bis die Schale zerreisst,  
Die Wandung zerschleisst —  
Entsiegelt das graue Gefängnis!  
Erstes Geflimmer von Grün und Perlmutter  
verheisst  
Gefesselten Gliedern Befreiung aus langer  
Bedrängnis,  
Lobender Saphir spielt sich auf zierlichen Pflanzen,  
Blaue Libelle, im Schlamme des Teiches gestaltet,

Farbiger Irrwisch, erkoren zum Wirbeln und Tanzen,  
Fliegt, eine Iris, im Fluge der Liebe entfaltet!

*Vera Bodmer*

Eine aus Salez gebürtige Werdenbergerin, die in St. Gallen auf dem Verwaltungsbüro des Konsumvereins St. Georgen ihrer Alltagsarbeit nachgeht, um die Stunden des Feierabendes dichterischem Schaffen schenken zu können, ist Leonie E. Beglinger. 1947 brachte der Verlag Zollikofer, St. Gallen, den Gedichtband «Geliebtes Leben» heraus. Neue Gedichte sind seither wieder entstanden. «Ich kann mich zu keiner dichterischen Arbeit zwingen», sagt uns die Dichterin, «alles muss still reifen und wachsen wie eine Frucht» und sie ist dankbar, «aus der Gebundenheit des Alltags hineinzuwachsen in die freie Welt der Poesie, aus Pflicht und Arbeit heraus immer wieder das Schöne, Gute, das Göttliche zu behagen in diesen Liedern, die Hoffnung, Sehnsucht, Erlösung und Erfüllung sind.»

#### DER GROSSE TÖPFER

Ich bin ja nur ein kleiner Klumpen Ton,  
noch erdhaft-feucht geschmiegt in deine Hand.  
Bald sirt der Töpferscheibe Lied... Und schon  
entsteht dein Werk: behutsam und gewandt.

Und deiner Finger wunderbares Spiel  
ist wie ein Lauschen fast — mehr noch: ein Sinnen,  
so gänzlich hingegeben dem Gefühl...  
Wie nah sind dir Vollenden und Beginnen! —

# 150 Jahre Frauenarbeit im Kanton St. Gallen, 1803 bis 1953

Ausstellung im Neuen Museum  
19. August bis 25. Oktober

St. Gallen feiert das 150jährige Bestehen seines Kantons. In seinem ursprünglichen Jubiläumprogramm hatte der Regierungsrat eine Ausstellung vorgesehen. Wir St-Galler Frauen sahen da eine Möglichkeit, auch zu Worte zu kommen. Es wäre wohl die einzige Gelegenheit gewesen, zu zeigen, dass auch Frauen an der Entwicklung des neugegründeten Kantons mitgearbeitet haben. In einem späteren Programm war die Ausstellung fallen gelassen worden. Was nun? Da fiel im Schoosse der Frauenzentrale die Anregung, eine eigene Ausstellung aufzubauen. Sie wirkte als zündender Funke, und es zeigte sich vom ersten Moment an, da die Idee zur Diskussion stand, wie weitschichtig, allumfassend und alle Gebiete des Lebens durchdringend die Tätigkeit der Frauen ist.

Es war gegeben, dass die Frauenzentrale Trägerin der Ausstellung wurde, nicht nur allein, weil sie Schöpferin des Gedankens war, sondern weil sie eben alle städtischen und kantonalen Frauenorganisationen umfasst, die vielen mannigfaltigen Bestrebungen unterstützt, konfessionell und politisch neutral ist und in ihrem Gremium das Wohl und die Interessen aller Frauen zu unterstützen sich bemüht. Nachdem in der Kommission der Frauenzentrale der Idee in einem Schema Gestalt gegeben worden war, gelangte man an alle der Frauenzentrale angeschlossenen Vereine, an der Ausstellung mitzuwirken. Zwei Gesichtspunkte sollten Wegweiser sein. Es sollte einerseits eine historische Rückschau werden, anderseits eine lebendige Dokumentation der Frauenarbeit vom Anfang des vorigen Jahrhunderts bis auf den heutigen Tag. Welch ungeheure Entwicklung hat sich in dieser Spanne Zeit vollzogen! Jedem Verein wurde freigestellt, nach eigener Initiative und eigenem Ermessen seiner Tätigkeit Ausdruck zu geben.

Die Platzfrage, die zuerst auf Schwierigkeiten sties, fand eine überaus glückliche Lösung. Die Bürgergemeinde der Stadt St. Gallen öffnete die Tore des Neuen Museums und stellte den Ausstellungsraum, den Vortragssaal und zwei Nebenräume zur Verfügung. Somit war der Ausstellung ein würdiger Rahmen gegeben. Sie liegt im Zentrum der Stadt, ist für Auswärtige leicht zu erreichen und hat auch noch den Vorteil, in der Nähe der Olma zu liegen, die jährlich im Oktober Tausende von Menschen nach St. Gallen lockt, die bei dieser Gelegenheit die Ausstellung der Frauen besuchen können.

Der zur Verfügung stehende Raum ist nicht sehr gross, und es brauchte viel Ueberlegung und Berechnung, alle, die einen Beitrag liefern, zufriedenstellen.

Es ist einmal der eigentliche Ausstellungsraum, eingeteilt durch Zwischenwände in grössere und kleinere Räume und Kojen. Im Mittelgang, gleichsam als Mittelpunkt der Ausstellung gedacht, wird der Frau als Mutter und Hüterin der Familie ein Denkmal gesetzt, ist es doch ihre Mütterlichkeit, ihr Helferwille, der immer und überall in irgend einer Form in ihrer Tätigkeit zum Ausdruck kommt. Es ist deshalb gegeben, dass ein grosser Teil der Ausstellung dem Arbeitsfeld der Frau in den Vereinen gewidmet ist. Gleich eingangs ist es die Frauenzentrale, die Dachorganisation aller Vereine, die von ihrer weitverzweigten Tätigkeit spricht, von ihrer Entwicklung, ihren Gründungen. Es folgt die weitumfassende Arbeit des Gemeinnützigen Frauenvereins mit seinen Sektionen im Kanton draussen, die Tätigkeit der katholischen Frau in Stadt und Land, die Bestrebungen der abstinenten Frauen. Die

verschiedenen politischen Frauengruppen und der Frauenstimmrechtsverband kommen zum Wort; die ausgesagte und fruchtbare Tätigkeit des PHD während des Krieges wird zur Geltung gebracht; einen weiten Raum nehmen die konfessionellen und sozialen Vereine ein. Ihr stilles segensreiches Wirken soll einmal einer breiteren Öffentlichkeit sichtbar werden. Ein Kind der neueren Zeit ist der Landfrauenverband. Erst durch den Krieg ist man zur Einsicht gekommen, welch gewichtiges Wort die Bäuerin im Wirtschaftsleben einnimmt. Lehrerinnen und Kindergärtnerinnen beleuchten ihre Arbeit in Schule und Kindergarten, Erzieherarbeit, das ureigste Wirkungsfeld der Frau; als wichtigen Faktor in der Mädchenausbildung erkennt man die Berufsberatung. Die Frauenberufsschule zeigt ihre Schülerarbeiten und die Modefachschule des Industrie- und Gewerbetums, eine spezifische St-Galler Institution, stellt ihre Modelle aus. Welche Bedeutung der Konfektionsindustrie heute im Kanton St. Gallen zukommt, zeigen Kreationen von Frauen für Frauen gearbeitet. Aufschlussreiche Erhebungen endlich über die Berufstätigkeit der Frau in Handel und Industrie dokumentieren den kolossalen Wandel auf dem Arbeitsmarkt.

Der gediegene Vortragssaal des Museums wird zum Heim der schaffenden Künstlerin. Hier finden wir Werke früherer und heute lebender Malerinnen, Bildhauerinnen, Graphikerinnen und Kunstgewerberinnen. Im Durchgangsraum zum letzten Saal wird auf den internationalen Zusammenschluss der Akademikerinnenverbände und des Lyceumclubs hingewiesen. Der letzte kleine Saal trägt ein besonderes Cachet. Werke der Dichterinnen und Schriftstellerinnen liegen auf; die Akademikerinnen zeigen ihre Arbeiten, Theater, Musik und Tanz haben hier Gaststätte und die Bildnische bedeutender Frauen zieren die Wände.

Ist man von dem viel Gesehenen und Studierten müde, so laden draussen in der Vorhalle Bänke und Stühle zum Ausruhen ein und ein Erfrischungsräumchen sorgt für Neubelebung von Geist und Körper.

Zu gleicher Zeit hat Herr Professor Edelmann, Konservator der historischen Sammlungen, im Hof eine historisch-volkskundliche Ausstellung zusammengestellt, die gleichzeitig mit unserer Ausstellung eröffnet werden wird.

Die Eröffnungsfeier findet am 19. August, nachmittags 3 Uhr, statt. Eine grosse Anzahl Gäste ist geladen. Der gesamte Regierungsrat und der Präsident und Vizepräsident des Grossen Rates und des Gemeinderates, der Präsident der Ortsbürgergemeinde, alle Vorstände der kulturellen Gesellschaften, die städtische und kantonale Presse und eine Anzahl ausserkantonale Zeitungen. Die Präsidentin der Frauenzentrale, Frau Dr. Rittmeyer, wird die Eröffnungssprache halten. Herr Prof. Edelmann wird zur Einführung seiner Ausstellung sprechen. Daran schliesst sich ein Rundgang an und ein kleiner Imbiss beschliesst die Feier.

Diese kurzen Hinweise über die Entstehung, den Sinn und den Ausbau der Ausstellung wecken öffentlich in vielen Frauen und Männern die Lust, unsere Ausstellung zu besuchen. Sie ist als Beitrag der Frauen an die Jubiläumfeier gedacht. Sie zeigt im kleinen Rahmen die langsame aber stete Entwicklung der Frauenemanzipation bis zur heutigen Stellung der Frau, wie sie sich, stets mit kleinen Variationen, in der ganzen Schweiz, auf der ganzen Welt vollzieht. G. B.

## Auf den Spuren der politisch tätigen St.-Galler Frauen

Von Hilde Custer-Oczert

Aus der Perspektive der heutigen, jüngeren Generation gesehen, wäre man geneigt, den St-Galler Frauen eine hohe politische Aktivität abzuspüren. Tatsächlich röhrt und liest man in der letzten Zeit viel von Unternehmungen der Bernerinnen, Baslerinnen, Genferinnen und Zürcherinnen, während aus St. Gallen selten Kunde von derartigen Aktionen in die Öffentlichkeit dringt. Der äussere Anlass des Kantonsjubiläums soll uns darum die willkommenen Gelegenheit bieten, ein wenig Rückschau

zu halten und aufzuzeigen, wieviel Arbeit von den St-Gallerinnen doch im Laufe vergangener Jahrzehnte geleistet worden ist. Vielleicht gelingt es uns damit auch, eine Erklärung dafür zu finden, dass die politische Frauenbewegung unseres Kantons heute verhältnismässig inaktiv ist, und vielleicht wird gar der geschichtliche Rückblick uns zu neuem Tun anspornen.

Man muss das Rad der Zeit um volle 74 Jahre zurückdrehen, um den Anfängen des Wirkens von

Schon bin ich nicht mehr Ich, schon bin ich Form, die deine Schöpferkraft mir hat gegeben nach unabänderlicher, ew'ger Norm, in heil'ger Glut gebrannt — erlöst zum Leben!

Mag ich nun Vase, mag ich Schale sein — ob Becher oder Krug — du bist die Blume, die edle Frucht, der köstlich-milde Wein — ich bin Gefäss nur, dir zu Preis und Ruhme! —

*Leonie Breglinger*

Clara Wettach, die St-Galler Mundartdichterin, lassen wir selbst erzählen:

«Z St. Gallen bini geboore, z St. Gallen bini i d Schuel gange. Noch de Realschuel bini e bitzli i welsche Institute gesse und ha französisch und italienisch gelernt und inere Handelschuel deuze ene d Buchhaltig und was me eso braucht zume kaufmännische Brief. Nochher bini wider z St. Gallen gsii, miner Lebzig. Mis täglich Brod — und a no e chili Buter deuze — hani im elterliche Betriib, ene Porzellaanschäft, vom späoter mit mim Brüeder gmeinsam übernoo ha, verdient. Dichtet hani eigelech blos eso zu mim Privatvergnüege und zur Freud u mine Eltere und Geschöchteri und vo liebe Frönd und Bekannte. Und es isch denn fascht vo selber choo, dass mimn Versl u em elgne Hauss i d Stadt und öppe n u in Kanton ugwanderet send, d. h. de Herr Dr. Müller, Stiftsbibliothekar sel, und de Herr Prof. Dr. Hilty hend dere Sach e chili e Pötschli gese. Ganz bsonders isch mis dichterisch Brönelli jedes Jahr om d Wiennacht ene zum flüssie und sprudelle

choo und die Wiennachtsprüchli hend e par Büechli gsöllt.

Wenn mis Martinisommerli so schö taar werde, wies min Frühlig gsii isch, denn taar i em Herrgott und ale liebe Mense, wo meer begegnet send, für e schönes Lebe dankbaar sii, wenn s a mengmool drennein gregnet und gwetteret hat.»

Herzlichkeit und Fröhmüt kennzeichnen das nachstehend abgedruckte Gedicht, das, wenn es uns vorgelesen wird, wie ein liebes, kleines Volkslied ertönt. Wer wird es vertonen?

### Samschtig-Oobet.

Sibni häts gschlage vom Cherchetorn, vom Chlooschter, Lorenze, St. Mänge, d Glogge vo gäär ale Cherche hend z rüefe und z lüete angafange: Moorn isch es Sonntig.

De Maartplatz, eerscht no voll Waar und voll Lüüt ischt läär und ufgnum zum stuuene, und all Lüüt, vo d siescht, gsehnd fröhlech uus, ale send gueter Laune: Moorn isch es Sonntig.

Und d Stilli und s Gloggelüute gönd nöd no i d Stobe und d Chammer, es chlopt a tüüfene, i weiss nöd woo, all Samschtig d Gloggehammer: Moorn isch es Sonntig.

St-Galler Frauen in der Öffentlichkeit auf die Spur zu kommen. Damals, im Sommer 1879, erschien in St. Gallen die erste Nummer der «Schweizer Frauenzeitung». Wohl distanzierte sich die «Redaktion eines im stillen wirkenden Frauenkreises» zunächst energisch von den politischen Gleichberechtigungs-Bestrebungen der Frauen, die ja schon zu jener Zeit spürbar waren. Aber die aufklärende Arbeit des Blattes geschah doch ganz im Sinne der Frauenemanzipation, und — wohl durch mannigfaltige Erfahrungen auf manche Uebelstände aufmerksam geworden —, wird bereits im Frühjahr 1881 von der inzwischen aus ihrer Anonymität herausgetretenen Redaktorin, Elise Honegger, die Berechtigung auch der politischen Emanzipation der Frauen in gewissem Sinne anerkannt. Schon im Verlaufe der ersten drei Jahre werden in diesem Blatt Forderungen laut, wie: ein Fortbildungsschulobligatorium für die Mädchen, zweckentsprechender und gründlicher Unterricht in der schweizerischen und kantonalen Verfassungs- und Gesetzskunde, ja sogar das Postulat: Gleiche Arbeit — gleicher Lohn! wird bereits mit Verve verfochten. Das Blatt scheint in der ganzen Schweiz Verbreitung gefunden zu haben und auch von Männern aufmerksam gelesen worden zu sein, was aus der Briefkasten-Rubrik hervorgeht. Vielleicht können wir einmal gesondert auf den Inhalt der Zeitschrift eingehen. Für heute genügt die Feststellung, dass hier bereits zu Händen einer breiteren Öffentlichkeit die Wünsche der Frauen in bezug auf eine fortschrittliche Gestaltung des öffentlichen Lebens ausgesprochen werden konnten.

Im Jahre 1887 ist wiederum St. Gallen der Ort, an dem die erste politische Frauenvereinigung der Schweiz, der Arbeiterinnenverein, gegründet wird. Wenn auch dessen Ziele naturgemäss mehr wirtschaftspolitischer Art waren und sich die Arbeit dieser Frauen stark an jene der Gewerkschaften anlehnte, ohne vorerst dazu zu gehören, so passen die hier verfochtenen Postulate doch durchaus in den Rahmen eigentlicher politischer Betätigung. Die heutige gesetzliche Regelung der Heimarbeit, die infolge der Stickerindustrie im Kanton St. Gallen einen bedeutsamen Faktor darstellt, basiert auf den Forderungen des Arbeiterinnenvereins aus dem Jahre 1893. Man verlangte schon damals weibliche Fabrikinspektoren und den freien Samstagmittag für die Arbeiterinnen.

Erst etwa 20 Jahre später organisierten sich dann auch die bürgerlichen Frauen und schlossen sich in der «Union für Frauenbestrebungen» zusammen, der auch Männer angehörten, und die in der Folge eine recht lebhaft Tätigkeit entwickelten.

Noch einmal darf St. Gallen als Stätte des Pioniergeistes in frauenpolitischer Hinsicht erwähnt werden, als nämlich im Jahre 1913 der nachmalige Nationalrat Johannes Huber in seiner Eigenschaft als sozialistischer Kantonsrat dem Regierungsrat zum erstenmal in der Geschichte unseres Landes eine Motion vorlegte, in der dieser aufgefordert wurde, dem Grossen Rat Bericht und Antrag zu unterbreiten, ob nicht das Stimm- und Wahlrecht der Niedergelassenen und Aufenthaltler zu erweitern und auf die Frauen auszudehnen sei. Zu dieser denkwürdigen Mal-Session des Jahres 1913, in der die Motion zur Behandlung gelangte, gab die «Union» eine vielbeachtete Schrift «Die Frau und das öffentliche Leben» heraus, in der sie am Schluss zu Händen des Grossen Rates das Gesuch stellte, es möchten den Schweizer Bürgerinnen folgende Rechte verliehen werden:

1. Das passive Wahlrecht (Wählbarkeit) in die Schulbehörden.
  2. Das passive Wahlrecht in die Vormundschafts- und Armenbehörden.
  3. Das passive Wahlrecht in die Kirchgemeinden.
- Die Motion Huber wurde nahezu einstimmig erhehlich erklärt. Aber es kam der Erste Weltkrieg, und der Auftrag an den Regierungsrat blieb liegen, bis im Jahre 1921 dann schliesslich einzig die Frage des Wahrechtes der Frauen in die Schulbehörden fürs Volk kam und — abgelehnt wurde.

Auch zum Erziehungsgesetz wurden je und je Eingaben an die Behörden gemacht, in welchen das Obligatorium des Hauswirtschaftsunterrichtes in den Mädchenfortbildungsschulen und die Einführung von Kursen in Bürgerkunde für Mädchen verlangt wurde, neben dem immer wieder auftauchenden Postulat der Beiziehung der Frauen zur Mitwirkung in den Schulbehörden. Alle diese Bemühungen blieben erfolglos. Einzig im Jahre 1926 wurde

Es chlopfet tüüfene: e Woche verbiil, mit Schaffe und Luege und Rede, e Woche verbiil, wie isch es aa gsii, isch de Herrgott, bisch du mit deer zfrede? Moorn isch es Sonntig!

*Clara Wettach*

Nun sei aber auch noch die Verfasserin des Heimatsbuchs «Am aalte Maartplatz z Sant Galle» (im erschienen), Frida Hilty-Gröbly, erwähnt, (erschienen), Frida Hilty-Gröbly, erwähnt, die so freundlich war, uns ein Kapitel aus dem schmucknen, bilderdichten Buch zum Abdruck zu überlassen. Elisabeth Müller schrieb in der «Schweizerischen Lehrerinnenzeitung» über das erwähnte Buch, dass es weit mehr als eine Gelegenheit zu beachtlicher Unterhaltung sei, sondern «Es ist ein Stück Kulturgeschichte. Es gehört in die Reihe jener Bücher, die in ganz besonderer Weise schweizerisches Geistesleben darstellen, wie es sich kundtut in guten alten Bürgerfamilien unserer Städte. — Aber ganz besonders dankbar bin ich der Dichterin, dass sie es in unaufdringlicher Weise versteht, die Ehrfurcht vor weizerupflanzen, die Ehrfurcht vor den heiligen Dingen, vor geschichtlichen Dokumenten und schliesslich vor jedem Menschen, der in vergangenener oder gegenwärtiger Zeit in anspruchsvoller und tüchtiger Art mit der Kraft seines Kopfes und seiner Hände das Beste zu leisten versucht zum Wohle seiner Mitbürger und der nachfolgenden Generation.»

Von Frida Hilty-Gröbly sind erschienen: 1915 «Von der Sonneninsel Sizilien», 1936 «Onderem

## Politisches und anderes

### Die Schweiz und europäische Organisation für Atomforschung

Der Bundesrat hat eine Botschaft über den Beitritt der Schweiz zum Abkommen über die europäische Organisation für Kernphysikalische Forschung genehmigt. Wie bekannt soll das Institut für diese Forschung ihren Sitz in Genf haben.

### Erdbebenkatastrophe auf den Ionischen Inseln

Ein schweres Erdbeben hat verschiedene Inseln im Ionischen Meer heimgesucht. Viele Ortschaften wurden vollständig zerstört. Ueber 1000 Tote sind zu beklagen. Hunderttausend Personen sind obdachlos geworden.

### Eine neue russische Deutschlandnote

Die Sowjetregierung hat am vergangenen Sonntag den Botschafter der Vereinigten Staaten, Grossbritannien und Frankreichs eine Note überreicht, die sich mit der Deutschlandfrage befasst. Nach der öffentlichen Kritik der Politik der Westmächte gegenüber Deutschland schlägt die Sowjetregierung den Westmächten vor, innerhalb der nächsten 6 Monaten eine Friedenskonferenz einzuberufen, um mit Deutschland einen Friedensvertrag abzuschliessen. An dieser Konferenz sollen alle interessierten Staaten einschliesslich Ost- und Westdeutschland teilnehmen. Ferner schlägt die Sowjetregierung die Bildung einer provisorischen gesamtdeutschen Regierung vor und die Durchführung freier gesamtdeutscher Wahlen. Die alliierte Forderung nach Ueberprüfung der Voraussetzungen für freie Wahlen in Deutschland durch eine neutrale Kommission, wird durch die Sowjetregierung zurückgewiesen. Mit der Note wurde den Westmächten zugleich ein von der Sowjetunion ausgearbeiteter Entwurf für den Friedensvertrag mit Deutschland zugestellt.

### Die Streiklage in Frankreich

Die Streiklage in Frankreich bleibt unverändert. Es streiken weiter die Eisenbahner, Postpersonal, die Pariser Verkehrsbetriebe. Auch in den Gruben ist die Arbeit eingestellt. In einer Radrore kündigte Ministerpräsident Laniel an, dass die Verhandlungen, die seit einigen Tagen zwischen der Regierung und den Vertretern der sozialistischen und christlichen Gewerkschaften geführt wurden, keinerlei Ergebnis gehabt haben. Es gebe keine weiteren Besprechungen bevor nicht die Arbeit wieder aufgenommen wird.

### Missglückter Militärschutz in Persien

In der Nacht vom Samstag auf Sonntag versuchten Mitglieder der kaiserlichen Garde, mit Unterstützung von Truppen, einen Putsch durchzuführen, um die Regierung Mossadegh abzusetzen. Der versuchte Staatsstreich scheiterte. Der Schah, der seine Ferien am Kaspischen Meer verbrachte, flüchtete mit seiner Frau nach Bagdad. Er soll erklärt haben, dass er Persien aus freiem Willen verlassen, nachdem er Ministerpräsident Mossadegh abgesetzt und Generalmajor Zahedi zu dessen Nachfolger ernannt habe.

### Die Wirren in Marokko

Die Lage in Französisch-Marokko hat sich in den letzten Tagen infolge der Rivalität zwischen dem Sultan von Rabat und dem Pascha von Marrakesch eine plötzliche Zuspitzung erfahren. Es scheint dem französischen Generalresidenten, General Guillaume, zu einer Kompromisslösung zu gelangen. Der regierende Sultan soll seinen Thron behalten, während Moulay Mohammed ben Arafa, der Grossvater des Sultans, zum religiösen Haupt des Landes ausgerufen werden sollte. Der Sultan von Marokko weigert sich aber einen Nachfolger zu ernennen, sondern seiner religiösen Vollmachten zu ernennen. Es kam zu Strassenkämpfen in Casablanca, Marrakesch und Rabat zwischen Anhängern der beiden Lager.

### Regierung Pella in Italien

Nachdem Attilio Piccioni auf die Bildung der neuen Regierung verzichtet hat, ist es dem ehemaligen Finanzminister Giuseppe Pella gelungen, Italien eine neue Regierung zu geben. Diese setzt sich ausschliesslich aus Mitgliedern der christlich-demokratischen Partei zusammen, die als Expertenregierung bezeichnet werden kann. Pella übernimmt die Ministerpräsidentenschaft, das Aussenministerium und das Budgetministerium. De Gasperi gehört der Regierung nicht mehr an.

### Die Westmächte beantragen die Wiederaufnahme der Verhandlungen über Oesterreich

Die Vereinigten Staaten, Grossbritannien und Frankreich schlugen am Montag in gleichlautenden Noten der Sowjetunion ein Treffen der stellvertretenden Aussenminister zur Behandlung des Staatsvertrages für Oesterreich vor. Die Zusammenkunft soll am 31. August in London stattfinden. In der Annahme, dass keine nicht zur Sache gehörenden Fragen aufgeworfen werden und dass die Sowjetregierung bereit ist, einen Staatsvertrag für Oesterreich abzuschliessen, sind die Westmächte bereit, den «Kurzertrag» nicht zur Beratung vorzulegen.

Freudeberg, sowie verschiedene als Sonderdrucke herausgegebene Mundartzählungen in «Schwizer Schnabelweid», «Schwizerliut» wie z. B. «Wie mir sie ufs eerscht Chinderfestscht greut und d Girlande gmacht händ», «Doozumool aene einesebzegl».

Bevor wir uns nun mit Vergnügen der Lektüre des erwähnten Kapitels aus Frida Hilty-Gröblys St-Galler Heimatbuch zuwenden, sei uns gestattet, auf etwas aufmerksam zu machen, das uns bei der Kontaktnahme mit den St-Galler Dichterinnen einen grossen Eindruck gemacht hat. Immer hat uns jede der von uns begrüsten dichterisch Schaffenden unabhängig von den andern sogleich wieder eine andere Schriftstellerin genannt und uns gefragt, ob wir sie erwähnen würden, ja uns gebeten, dies zu tun. Es war uns sogar nicht einmal möglich, allen gerecht zu werden. Schön ist diese Art eines als hohe Aufgabe erfassten schöpferischen Schaffens der St-Gallerinnen. Dass sie es so verstehen, es so ausüben, ihm so dienen, macht sie uns alle noch einmal so sympathisch. BWK.

### Us: Am aalte Maartplatz z Sant Galle

von  
*Frida Hilty-Gröbly*

Au jetz schloot ales uus: d Kaschtiane n d Lende n d Strücher uf em Platz onne. Us em Gräas vom Aalägg heuged luter chlii wiisse Stäärli, d Monatsblüemli. Grad jetz Jockee zwei Maille n öbers isig Glendeli und tofede e paar a. Wa mached s ächt demt? E chliis Strüessli? Oder

\* Verlag Zollikofer & Co., St. Gallen 1951.

im Gesetz über das Armenwesen die Wählbarkeit von Frauen in Armenbehörden verankert.

Ab 1925 zeichnete eine St.-Gallerin, Frau Helene David, als Hauptredaktorin des «Schweizer Frauenblattes». Als sich die freisinnigen Frauen im Jahre 1924 vergeblich bemühten, in die Partei aufgenommen zu werden oder wenigstens die Versammlungen und Veranstaltungen, ohne Teilnahme an den Abstimmungen, besuchen zu dürfen, gründeten sie im Jahre 1925 die Freisinnig-demokratische Frauengruppe. Erst vor wenigen Jahren erhielten sie vermehrte Mitspracherechte innerhalb der Partei.

Die sozialdemokratischen Frauen waren bereits im Jahre 1918 als gleichberechtigte Mitglieder in die Partei aufgenommen worden. Sie können also schon auf eine 35jährige Zusammenarbeit mit den Männern zurückblicken.

Da wir für die Zeit zwischen 1926 und 1945 keine Aufzeichnungen mehr über bedeutendere politische Vorstösse der St.-Galler Frauen gefunden haben, müssen wir annehmen, dass ihre Tätigkeit sich vornehmlich darauf beschränkte, interne Aufklärungsarbeit zu leisten und sich an schweizerischen Aktionen zu beteiligen.

Im Jahre 1937 wurde die Bezirksgruppe St. Gallen des Landesings gegründet, die den Frauen zum vornehmlichen Beitritt als gleichberechtigte Mitglieder freigestellt. Erst 1951 haben sich einige aktive Landesingfrauen zu einer Arbeitsgruppe zusammengeschlossen, welche auch den Kontakt mit anderen Frauenorganisationen pflegt und eng mit den Männern zusammenarbeitet.

Die christlich-sozialen Frauen treten seit 1950 mit Vorträgen an die Öffentlichkeit, doch haben sie keinerlei offizielle Bindung an die Partei.

Die «Union für Frauenbestrebungen», die nach dem letzten Krieg zu neuem Leben erwachte, hat leider immer noch nicht den Platz im öffentlichen Leben, den sie haben sollte, um als wahres Forum der politisch interessierten St.-Galler Frauen gelten zu können.

Nicht zuletzt ist der mangelnde Zuzug von Frauen zu unseren politisch arbeitenden Frauenorganisationen wohl darauf zurückzuführen, dass wesentliche Fortschritte trotz unermüdlicher Bestrebungen auf dem Gebiet des Mitspracherechtes der

Frauen immer noch nicht verzeichnet werden können. Weder ist es gelungen, im neuen Erziehungsgesetz die Wählbarkeit der Frauen in Schulbehörden zu verankern (ausser für gewisse Schulkommissionen), noch haben wir bisher das kirchliche Stimmrecht, wenn diese Frage zurzeit auch pendelt ist. Und in der städtischen Vormundschaftsbehörde, in welche Frauen wählbar wären, fehlt ihre Vertretung immer noch.

Kurz nach dem Kriege ist das Frauenstimmrecht noch einmal vor den Grossen Rat gekommen durch je eine sozialistische Motion, die das volle Stimm- und Wahlrecht für die Frauen verlangte und eine freisinnige, die das aktive und passive Wahlrecht der Frau in allen Gemeindeangelegenheiten des Schul-, Kirchen- und Armenwesens postulierte. Die Diskussion im Ratssaal war stellenweise nichts weniger als erhebelnd. Der Regierungsrat, der die Aufträge zur Prüfung entgegennahm, hat dann später angesichts der negativen Abstimmungs-Resultate über das Frauenstimmrecht in anderen Kantonen, die Angelegenheit im Einvernehmen mit dem Grossen Rat ad acta gelegt. Auch die Diskussion anlässlich der Beratung des neuen Erziehungsgesetzes im Jahre 1950 war keineswegs ermutigend.

So wird nun den St.-Gallerinnen gar nichts anderes übrigbleiben, als den längst fälligen Schulterschluss aller politischen Frauengruppen zu vollziehen und sich tüchtig in die Sieten zu legen. Das Vorurteil gegen parteipolitische Betätigung, das heute noch in weiten Frauen-Kreisen herrscht, muss überwunden werden, sonst nützen alle Forderungen nach dem Stimmrecht nichts. Nur wenn die Frauen durch ihre persönliche Anwesenheit und durch Teilnahme an der öffentlichen Diskussion immer wieder bezeugen, dass sie gewillt sind, an den staatlichen Aufgaben mitzuarbeiten, wird der Boden für das politische Mitbestimmungsrecht bereitet, nur so können auch die Vorurteile der Männer gegenüber der «politisierenden» Frau aus dem Wege geräumt werden. Das sind Binsenwahrheiten, gewiss, aber sie müssen immer wieder vorgebracht werden, weil noch zu viele Frauen, die an sich für das Stimmrecht sind, abseitsstehen und glauben, es werde auch ohne sie vorwärtgehen. Es geht nicht ohne sie!

### Die Frau in Industrie und Handwerk

Von Anna Zellweger, St. Gallen

Die Feier des 150jährigen Bestehens des Kantons St. Gallen gibt Anlass zur Rückschau und zu Betrachtungen über das hauptsächlichste Geschehen in der Zeitspanne zwischen 1803 und 1953. Es werden die politischen, die wirtschaftlichen und vielleicht auch die kulturellen Entwicklungen verfolgt und Ueberlegungen darüber angestellt, wo wir heute stehen, was getan wurde und noch getan werden kann und soll. Da geizt es sich, auch der Frauenarbeit zu gedenken, die einen beträchtlichen Teil aller Erwerbsarbeit der st.-gallischen Bevölkerung ausmacht. Ihr grösster Anteil entfällt auf die Industrie und das Handwerk. Diesen Anteil zahlenmässig bis auf das Gründungsjahr des Kantons zurück festzustellen, ist aber deshalb nicht möglich, weil es dazu der Zahlen der Volkszählung bedarf, die erste Zählung im Kanton St. Gallen aber auf das Jahr 1809 zurückgeht. Und zwar hatte diese Zählung, die nach Pfarrgemeinden erfolgte, lediglich die Soldatenausbereitung zum Zwecke. Die zweite kantonale Zählung, die der Bestellung des Verfassungsrates diente, datiert vom Jahre 1831. Als damals am 4. Februar die Ermittlung der Volkszahl an die Hand genommen wurde, gab es noch keine Ausscheidung nach Berufen; es interessierte nicht, welcher Tätigkeit der Einwohner oblag und ob diese von Mann oder Frau ausgeht wurde, denn die Zählung diente ausschliesslich politischen Zwecken. Sie erfassete in dem damals in acht Bezirke eingeteilten Kanton die Gemeinde-, Kantons-, Schweizerbürger und Ausländer und ergab den Bestand von insgesamt 158 208 anwesenden Personen, davon 82 913 männlichen und 84 391 weiblichen Geschlechts und 9096 Abwesende. Der Aufgabe kam aber allem Anschein nach gleichwohl grosse Bedeutung zu, liess doch beispielsweise die Stadt St. Gallen dem

ihren Statthalter Thomann handschriftlich mitteilen, sie habe das bezügliche vom 13. v. Mts. datierte Kreisschreiben erst am 18. erhalten, bealte sich aber um so mehr, die schließliche Bewerksstellung des Geschäftes zu betreiben. Der löbl. Stadtrath St. Gallen habe dabei dadurch bestens mitgewirkt, dass er acht Mitglieder der vereinten Behörde ernannte, um je zwei derselben in abgetheilten vier Quartieren die Volkszählung mit der erforderlichen Genauigkeit und Beförderung vornehmen zu lassen. Das herbegeführte

Resultat, das der Statthalter den Räten in angelegener Tabelle zu begleiten die Ehre habe, ergebe die Gesamtzahl von 10 328 Einwohnern im Bezirk St. Gallen.

Erst 1837 wurde eine eigentliche Volkszählung im Kanton St. Gallen durchgeführt, sie ergab den Bestand von 77 669 «Mannspersonen» und 81 184 «Weibspersonen». Im Jahre 1850 ist die Volkszählung dann auf eidgenössischen Boden gestellt worden. Aber auch sie beschränkte sich allein auf die Ermittlung der Volkszahl, wobei sie nach männlicher und weiblicher Bevölkerung unterschied. Im Kanton St. Gallen waren es 83 046 Männer und 86 579 Frauen. Mehr wollte niemand wissen, bis dann im Dezember 1860 — inzwischen war am 3. Februar 1860 ein Bundesgesetz erlassen worden, wonach alle zehn Jahre eine allgemeine schweizerische Volkszählung im Monat Dezember vorzunehmen sei — die Zählbogen eine Erweiterung erfahren, nach der Berufsausübung der Bürger gefragt und ihre Einteilung nach folgenden sechs Gruppen vorgenommen wurde:

- Land- und Forstwirtschaft
- Industrie und Handwerk
- Handel
- Verkehr
- Oeffentliche Verwaltung
- Persönliche Dienstleistungen

Das Resultat ergab 93 265 Erwerbstätige, davon in Industrie und Handwerk allein 41 890; eine Unterscheidung nach dem Geschlecht erfolgte nicht. Erst zehn Jahre später, im Dezember 1870, wurde diese Trennung als wünschenswert erachtet und gleichzeitig das Berufsverzeichnis entsprechend ergänzt. Es umfasst nun in der Gruppe Industrie und Handwerk:

- Nahrung- und Genussmittelfabrikation
- Bekleidungs- und Reinigungsgewerbe
- Baugewerbe
- Graphisches Gewerbe
- Textilindustrie
- Chemische Industrie
- Metall- und Maschinenindustrie

in welchen Erwerbszweigen insgesamt 19 866 weibliche Arbeitnehmer an Werke waren. Der Hauptanteil mit 15 231 Frauen entfiel auf die Textilindustrie; ihr folgte das Bekleidungs- und Reinigungsgewerbe, das 4142 Modistinnen, Hutnäherinnen und Coiffeusen — auch die letzteren sind dem Reinigungsgewerbe zugeitelt — beschäftigte.

Der Umfang der industriellen Frauenarbeit nahm bis 1880 beträchtlich zu. Die Zahlen stiegen auf 25 597 an; das grösste Kontingent stellte die Textilindustrie mit 18 943 Arbeiterinnen, ihr folgte die neu in die Statistik aufgenommene Stickereindustrie mit 11 197, dann das Bekleidungs- und Reinigungsgewerbe, das 6064 weiblichen Personen Arbeit verschaffte.

Dann ergab sich bei der Volkszählung 1888, die wegen der Neueinteilung der Wahlkreise für die Nationalratswahlen, und um Anhaltspunkte für die

Vorbereitung stehende staatliche Unfallversicherung zu erhalten, um zwei Jahre vorverlegt wurde, ein schwacher Rückgang auf 24 849 weibliche Arbeitnehmer. Davon betroffen war das Bekleidungs- und Reinigungsgewerbe, das eine Reduktion der Erwerbstätigen um 1789 auf 4275 aufwies, während die Textilindustrie einen Zuwachs von 1287 erhielt.

Und plötzlich waren Geschäftsinhaberinnen entdeckt! Auf den Zählkarten wurde eine besondere Spalte für sie eingeschoben und dann festgestellt, dass 2315 Betriebe von Frauen als Inhaberinnen selbständig geführt waren. Davon 2100 in der Berufsgruppe Bekleidung und Reinigung, 142 in der Textilindustrie und 73 in übrigen Fabrikationszweigen. Und immer besser wurde der Wert statistischer Erhebungen erkannt.

Im Dezember 1900 erfuhr das Zählssystem abermals einen Ausbau, damit nun auch gelernte, un- und ungelernete Arbeiterinnen und gewerbliche Lehrtöchter erfasst werden könnten. Die letzteren waren mit 506 dem Bekleidungs- und Reinigungsgewerbe, mit 99 der Textilindustrie, mit je einer dem Bau- und Graphischen Gewerbe und zweien der Metall- und Maschinenindustrie zugehörig. Die Gesamtzahl machte 30 374 aus.

Nach einem schwachen Anstieg auf 39 064 im Jahre 1910 sank die Kurve stark ab. Im Nachkriegsjahr 1920 hatten noch 29 787 weibliche Personen Beschäftigung in Industrie und Handwerk. Der Abgang von mehr als 10 000 gelernten und ungelernen Arbeiterinnen vollzog sich in der Textilindustrie, wo der Bestand nunmehr 22 301 ausmachte. Es war die Zeit der grossen Arbeitslosigkeit als Folge des Weltkrieges 1914—1918. Vor den Schaltern der Arbeitsämter standen arbeits- und unterstützungssuchende Männer und Frauen Kopf an Kopf in langen Reihen. Noch bestand kein Obligatorium für die Arbeitslosenversicherung. Wer sich nicht freiwillig gegen die Folgen der Arbeitslosigkeit vorgesehen hatte, konnte keinen Anspruch auf Taggeld erheben, er musste um Unterstützung nachsuchen. Ungeheure Summen gelangten zur Auszahlung. Im Jahre 1921 machten sie Fr. 11 463 547.— aus. 1922 waren es Fr. 6 937 615.— und 1923 immer noch Fr. 2 373 546.—. Wieweit an diesen Auszahlungen auch die Frauen beteiligt waren, lässt sich leider nicht feststellen. Jedenfalls spiegeln die Zahlen eindrücklich das Bild der damaligen Wirtschaft- und Arbeitsmarktverhältnisse, von denen die Frauen ebenfalls empfindlich betroffen waren. Dies führte begrifflicherweise zu Spannungen. Die erwerbstätige Frau wurde als Konkurrenz des Mannes empfunden, der sie auf das allein ihr zustehende Tätigkeitsgebiet des Hausdienstes verwies. Das sogenannte «Doppelverdienstverbot» war angeprangert; ledige und verheiratete weibliche Berufstätige hatten es schwer, sich zu behaupten. Bisherige Industriebearbeiterinnen begegneten in der Hauswirtschaft, wo sie Aufnahme suchten, grösster Zurückhaltung, weil sie keine Fachkenntnis mitbrachten und ein allgemeines Vorurteil ihnen gegenüber bestand. Zu jener Zeit war auch der «Bublikopf» verpönt. Nicht selten wurde eine Stellenanwärterin allein schon deswegen abgelehnt, weil sie mit kurzgeschmittener Haarfrisur sich vorstellen und bewerben kam. Der Zopf stand damals noch hoch im Kurs!

Anlässlich der Volkszählung von 1930 lagen wieder günstigere Verhältnisse vor. (In Stadt und Kanton St. Gallen waren noch 1445 Männer und 254 Frauen als arbeitslos gemeldet.) Die sinkende Tendenz in der Zahl der Industriebearbeiterinnen hatte angehalten, es waren ihrer jetzt nur noch 23 391. Und abermals einen Schritt weiter ging das Eidg. Statistische Amt in der Ausgestaltung der Zählkarten; es fügte ihnen die Frage nach Heimarbeiterinnen an, die mit 2694 an der Zahl erfasst wurden. Davon waren 2136 für die Stickereindustrie, 394 für das Bekleidungs- und Reinigungsgewerbe, 112 für die Baumwollindustrie und 62 für andere Industriezweige tätig.

Nun ist aber bekannt, dass sehr viele Heimarbeiterinnen aus Furcht vor der Steuereinschätzung oder weil sie annehmen, dem geringen Umfang ihrer Heimarbeit komme keine Bedeutung zu, sich an der Zählung nicht beteiligen. Die statistische Erfassung dieser Gruppe Erwerbstätiger bedeutet daher eine problematische Angelegenheit, die auf besondere Schwierigkeiten stösst. Mit Sicherheit darf aber gesagt werden, dass die tatsächliche Zahl der Heim-

arbeitenden Frauen in der Schweiz heute noch weit höher liegt als die in der Statistik erfassten Zahlen. Die Heimarbeiterinnen sind heute noch weit mehr als früher, und ihre Zahl wird in Zukunft noch weiter zunehmen. Die Heimarbeiterinnen sind heute noch weit mehr als früher, und ihre Zahl wird in Zukunft noch weiter zunehmen.

Die Heimarbeiterinnen sind heute noch weit mehr als früher, und ihre Zahl wird in Zukunft noch weiter zunehmen. Die Heimarbeiterinnen sind heute noch weit mehr als früher, und ihre Zahl wird in Zukunft noch weiter zunehmen.



«Hochgeachteten Herrn Landammann und den Hochgeachteten Herren Regierungsräten durch

tuent si s grad zöplie, wie mer s letschti e paar Gspenli zeigt heit! I ha zweo gemeint, es sei schaad om schöb fili Monatsblüemli mit em Chrenzli us wisse Blüetelblättli, wo a de Spitzli e chili roserblöech send; aber di andere hand mi usglachtet: «Zopf jetz no! S hät jo no vill!» Ei fis Blüeti oms ander ha n i müese n abzöplie und debi da Spröchlil säge:

«Kaiser, König, Edelmaa,  
Börger, Puur und Bättelmaa ...»

und denn wider vorne n aafange: «Kaiser, König...» I sach denn, wo n i emool hürooti. «Juuh!» hand grüeft, wo n i letscht Blättli wägözft ha, «s Frideli e Königin!» Denn hand s mer aage, i söll di fine gäbe Bölleli us dr Mitti vom Blüemli ussenand neh und ufwürfe, und so vil mer uf d Hand zroek fallod, so vil Chind chänn i emool öber. I ha s ganz Hendli volge gchaa. Min Gspenli hand mitgöhlfo zelle: «Sibezäh Chind! Au, da ischt vill!» Aber di fine wisse Blättli und s Stiil, wo dem Margritli, wo grad vorane no so schöö gsi ischt, send lahm und truurig am Bode gläge, und s hät mer leid tue drom. I ha teankt, i machi daa numme, es sei halt doch schaad oms Blüemli; und öberhoert, i bruchli jo kein König, es sei mer wohl gubel di bei Vatter und Mueter und Brieder und bi dr Grosmueter und dr Tante und i hai jo mini liebe Baabelli als Chind. Aber i ha doch gspüert, dass s Läbe wiler goht und dass me nöd aewile e Chind blibe cha. Und s hät mi teunkt, di andere wössed daa cho besser als i.

Hüt häts uf em Platz onne vil Buobe n und Maitle; me merkt scho, dass d Feeerie n aagfange hand. E paar Buobe hand Töelli i d Xärdle gmacht zum Chlikerker; anderl stand drom omme n und lueged zue. En Buob hebet sis grad Säckli fescht i dr Fauscht; dä

hät wleweäg schöni gläsegi Chliker debi, dass es so acht get! Amene n andere stond d Hosesäck ganz use, so hät er s vollstopft mit Chliker. Aber jetz fanged s grad aa stritte. Sicher hät ein wle megle n und di andere schumme! Denäbät pitzt ein mitere chline Peutsche n uf sin Hurlibuec ine. Dä läuft di lengscht Zit; schliessech fangt er aber gleich aa schwabe n und leit uch i d Site.

E paar Maitle hand eres Springseil am Isehägli vom Aaläggli aponde. Eisi schwingts imene groosse Boge, und di andere springed dr Reie noe oder z zweite mitenand drii und jocked, solang s chöned. «Mähl ... Saalz ... Pfäfer!» Me hörst s öber d Strooss ine rüefte n und lache.

Zwei Maitle chomed mitene Baabewage dethäär. Bin Beenkli rumseds en us zum frisch bette: s Teckeli, d Chösseli und d Baabelli; si mached en Brosen Verlaag.

Anderl Chind reiffled d Maartgass dorab, und e paar tuend Stölze lauffe. E Maitli mitene lange Zopf, eis vo Vooiwiler Uhrmachers, isch besonders geschickt. Es hopst no uf ein Stölze n und hebet de ander schreig öber d Achse. S send öberhoft fascht ales däregi Chind, wo me do Maartplatz omme diht send.

Grad döt, i dr Mitti vom Aaläggli, stoht au wider e Grüppli binenand. Die mached jetz gwöss Aaschlägerli oder Fangli. Wie mengmool bi n i o scho debili gsiil!

«Ene, dene, disch,  
und du bisch!  
Ene, dene, Noss,  
und du bisch doss!»

zellt amel eis aab, oder:

«Emerli, sennerli, siberli, saa,  
ribedi, rabedi, knoll.  
Morgen kommt dr Grosspapa  
mit dem langen Zoll.»

Und denn stüübed mer wie s Bisiwätter usenand! Wie härtrech tuunkt lüüs doch, dass de ganz wit Maartplatz lüüs göört zum Versteckis mache! Doo schlümf me zwöschet de Stende vom Maart dore, wo ein schier e jedi Gmiesler und e jedi Ochsfrua kenn, und hender s Wöghüsil. Au hender dr metrologische Süül ischt e guets Plätzli; oder me versteckt sich hender de Flüder- und Goldgrästrücher, wenn s denn wider Laub hand. Und wie guet cha sie sich hender de Brönne verbäärge! Hender em Bäärilbronne n uf em Gmüesmaart, hender em Bronne näbet em Aaläggli und, wemme sich vom Obststand wo Ella Aberlis Mueter us öber s Trangleis ine getraut, sögäär no henderem Hechtbronne. Uf em säbe stoht de Neptuun, e chli en grööcheliche Meergot mitere dreizingige Gable n i dr Hand. Aber doper goht me n au uf di ander Site, bis i Höffli vom «Löchlibaad» hender, wo all e paar Wäge stond und s ein nöd i Versteckisplätzli fäht. Und wenn amal di groosse Falltöore vom «Maartplätzli» und vom «Speer» offe send, gommer mengmool i di tunkle Chäller abe, wo d Gmieslere z Oobet erni Chöörb versoorged. Wenn s Amaali Lenzinger us em «Maartplätzli» debili ischt, taar sögäär vom Gmüesmaart häär dor di rauchig Wertschaft dore n uf d Neuggass-Site springe; denn verwärtscht em scho niemer! Vo döt us cha me denn isch aalt Tüechhuus, wo i dr hööhe Halle n im Halbtunkle di lange Föürwehleiter n und d Hidrantezwe stond. Oder me goht au grad is Höffli vor em «Antlitz», wo s Klärli Schmed ihet ischt und wo öppede n o nordlechs chllis Büebel, de Willi Kuen,

uf em Trett vor em Huus höcklet. I bi denn o scho mit heisse Bage n in verstrubete Haer und mit eme numme so ganz subere Schössli heicho, und d Mueter hät öppis gsait vo nöd so wild ommeruede n und besser ufasse.

Aber dä Frieligl goschetts mi gäär numme so rächt zum uf d Gass goh. S Bärteli Löpfi us dr Metz gägenöber, wo n i am liebschte gchaa ha wie ale dene Chind om de Maart omme, ischt numme doo. Es ischt im letschte Weenter gestorbe, da lieh, roothagig Bärteli, wo grad so aalt gsi ischt wie n i. Färs isch es schier all Taag voruse ghaa mit em Brüederli a dr Hand, em chline n Adifli, wo doo no Röckli aagchaa hät. Di andere Chind kenna i wenger guet, und s hät mengmool au ouch ruchi debil.

Wie isch es mer n emool im letschte Sommer ggange! Doo hät de Walter sis neu Säggelschiff fahre loo im Bronne vom Gmüesmaart, wo s Sandstebärlil uf dr Süül obe stoht. Isch daa schöö gsiil! D Sonn hät zwöschet de Zwänge vom Kaschtanleibom doregshunne n und glenzig Ringli us Wasser gleit. Wie isch duser Schiff so stolz doo omme gähre! Oepi häts e chli gampelät, wenn s i d Nüschli vomene Wassertrahl choo ischt. Aber es hät e paar groossi Buobe gchaa, wo au doogstange send und lueget hand, und die hand mi wle n ew'rschoppe mit dem Eldeböge. I ha n aber nöd wle n. S ischt doch user Schiff gsiil, und mer send doo dihei gsiil! Do pötscht mi so en früche Buob grad uf d Site n und chretzt mi eerscht no über d Sterne n iher, de Walter mer hät chöne z Hülf choo. E hät en aber scho gekennet: a dr Chereggass n isch dä Richeh dihei gsiil. D Mueter und d Grosmueter und d Tante hand anderscht miiese luege, wo n i miteme so e lange bluetige Chratz uf dr Sterne heicho bi, und d Grosmueter hät gsait: «I glob, s wäär besser, glientschig grad numme n uf d Gass, wenne efrage so wüschi Buobe hä.»

Arbeiterinnen bedeutend höher ist, als sie angegeben wurde.

Im Kriegsjahr 1941 — die Durchführung der Volkszählung wurde der Mobilisation wegen um ein Jahr verschoben — zeigte sich wieder ein trübes Bild. Die Wirtschaft war von den Auswirkungen des Zweiten Weltkrieges 1939—1945 betroffen, der Handel gehemmt, die Arbeitsmöglichkeiten geschrumpft. Die industriellen und handwerklichen Betriebe wiesen nur noch 18 217 weibliche Arbeitnehmer auf. Besonders deutlich trat die Depression in der Stickereiindustrie in Erscheinung, wo zufolge des stark unterbundenen Exportes die Zahl der weiblichen Arbeitnehmer innert der letzten elf Jahre von 7954 auf 1993, davon 556 Heimarbeiterinnen, zurückgegangen war. Die Annahme, diese Reduktion stehe mit der Abwanderung in den Kaufmännischen Beruf im Zusammenhang, trifft indessen nicht zu, denn jener Zuwachs von nur 217 Personen ist zu unbedeutend, als dass er ins Gewicht falle.

Die jüngste Volkszählung vom Dezember 1950, nun wieder in normalen, wenn auch nicht friedlich zu nennenden Zeitverhältnissen durchgeführt, erfasst die erwerbstätigen weiblichen Personen sehr einschlässlich. Das nochmals bedeutend erweiterte Berufsschema weist nun folgende Berufsarten auf:

Berufe	Beschäftigte Frauen
Nahrungsmittelindustrie	1313
Textilindustrie	9231
Kunstfaserindustrie	805
Seidenindustrie	548
Baumwollindustrie	3999
Wollindustrie	465
Leinenindustrie	51
Stickereiindustrie	2728
Veredlungsindustrie	473
Uebrige Textilindustrie	162
Bekleidungsgerwebe (einschl. Schuhindustrie)	7248
Papierindustrie	291
Graphisches Gewerbe	414
Lederindustrie	79
Kautschukindustrie	7
Chemische Industrie	262
Metallindustrie	473
Maschinenindustrie und Apparatebau	567
Uhrenindustrie	27
Musikinstrumentenbau	10
Industrie der Steine und Erden	154
Holz- und Korkindustrie	228
Spielwaren, Sportgeräte	71
Baugewerbe	184
Elektrizitäts-, Gas- u. Wasserversorgung	24
<b>Total</b>	<b>20 583</b>

Das Total der weiblichen Werkstätigen in Industrie und Handwerk ist von seinem höchsten Stand des Jahres 1910 (39 064) auf 20 583 gefallen und nähert sich damit dem Bestand von 1870, der 19 866 Personen ausmachte. Wo sind sie zu suchen, diese von der Industrie Abgewanderten? Vielleicht im Handel? Dort bewegen sich die Zahlen innert den Jahren 1870 und 1950 zwischen 1879 und 4902. Sie erreichten den Höhepunkt im Jahr 1920 mit 6448 und 1910 mit 5929 weiblichen kaufmännischen Angestellten. In der Hauswirtschaft vermehrte sich die Zahl von 5148 im Jahr 1870 auf 6554 im Dezember 1950 (inkl. 2140 Ausländerinnen, davon in der Stadt 412). Im Gastgewerbe, dessen Personal erst seit 1920 in die Volkszählung einbezogen ist, stehen seither zwischen 3280 und 3934 weibliche Personen in Stellung. Das Maximum fällt auf das Jahr 1930, das Minimum auf 1950.

Anlässlich der letzten Volkszählung sind im Kanton St. Gallen insgesamt 136 914 Berufstätige beiderlei Geschlechts ermittelt worden, davon 12 474, oder 9,1 Prozent Ausländer. Dem weiblichen Geschlecht fallen 42 328 zu, einschliesslich 7302, resp. 17,2 Prozent Ausländerinnen. Die 20 583 der Industrie und dem Handwerk zugehörigen Arbeiterinnen machen somit 48,6 Prozent aller im Jahr 1950 erwerbstätigen Frauen des Kantons aus, woran die Ausländerinnen mit 3343, bzw. 16,2 Prozent beteiligt sind.

Die Entwicklung ging folgendermassen vor sich:

Jahr	In Industrie und Handwerk beschäftigte Frauen
1870	19 866
1880	25 597
1888	24 849
1900	30 574
1910	39 064
1920	29 787
1930	23 391
1941	18 217
1950	20 583

Der Rückgang der Anzahl dieser Arbeiterinnen dürfte unter anderem auch in der Verbesserung der Familieneinkommen seinen Grund haben. Dank erhöhten Löhnen und den aus Ueberzeitarbeit, die seit Jahren in weitgehendem Masse geleistet wurde, erzielten Zuschüssen konnte manche verheiratete Frau auf den Mitverdienst verzichten und manche Tochter den Eintritt in das Erwerbsleben durch verlängerten Schulbesuch hinausschieben.

Auch der Geburtenausfall zwischen 1922 und 1940 hat seinen Anteil an dieser Schrumpfung. Betragen die Geburtenzahlen in der ganzen Schweiz im Jahre 1901 97 028 — als bisher höchste Zahl des Jahrhunderts —, so fielen sie bis 1937 auf 62 480 zurück, um sich bis 1942 wieder auf 87 763 zu er-

höhen. 1951 machen sie noch 81 903 aus. Die Abklärung der Frage nach weiteren Gründen, die zu dieser Wandlung führten, wäre interessant und der Mühe wohl wert.

Welche Stellung nimmt die Frau in den industriellen und handwerklichen Betrieben ein? Darüber gibt das folgende Verzeichnis, das sich auf die Ergebnisse der Volkszählung 1950 stützt, Auskunft:

Stellung	Anzahl der Frauen absolut in %
An- und ungelernete Arbeiterinnen	12 329 59,9
Gelernte Arbeiterinnen	2 300 11,1
Untere Angestellte	2 435 11,9
Familienangehörige und leitende Angestellte	515 2,5
Geschäftsinhaberinnen	1 255 6,1
Heimarbeiterinnen	1 191 5,8
Gewerbliche Lehrtöchter	418 2,0
Kaufmännische Lehrtöchter	139 0,7
Direktorin	1 0,0
<b>Total</b>	<b>20 583 100,0</b>

Das grosse Heer dieser berufstätigen Frauen ist in den Fabriken zu suchen, wo es wertvolle Arbeiten an den verschiedenen Maschinen und solche von Hand verrichtet. Die Familienangehörigen und leitenden Angestellten — dazu gehören Prokuristinnen, Sekretärinnen, Directrinen, Abteilungsleiterinnen, Vorarbeiterinnen usw. — machen einen kleinen Teil des Ganzen aus. Stärker fällt die Zahl der untern Angestellten ins Gewicht, die in den Büros, Kanzleien, Speiditionen und Lagerräumen usw. ihrer Aufgabe obliegen.

Die Heimarbeit betrifft vorwiegend Betriebe der Stickerei- und Konfektionsindustrie.

Von den Lehrtöchtern wenden sich 75 Prozent den handwerklichen Berufen zu. Weit aus der grösste Teil davon fällt auf die Damenschneiderei; in grossem Abstand folgen das Coiffeurgewerbe, die Konfektionsnäherei und Modisterei, während zwei Lehrtöchter sich dem Uhrenmachergewerbe verschrieben haben und ein kleiner Rest auf verschiedene Berufe fällt. Aus den geschickten Händen dieser handwerklichen Arbeiterinnen entstehen Kleider, feine Wäschestücke, elegante Hüte und all die schönen Dinge, die Auge und Herz der Frau erfreuen.

Auf die kaufmännischen Berufe fallen 25 Prozent, wobei die Zahl der Verkäuferinnen-Lehrstellen obenaufschwimmt.

Die 1255 Geschäftsinhaberinnen vertreten folgende Branchen:

Nahrungsmittelindustrie	59
Getränkeindustrie	2
Baumwollindustrie	1
Wollindustrie	9
Leinenindustrie	2
Stickereiindustrie	53
Veredlungsindustrie	1
Uebrige Textilindustrie	2
Bekleidungsgerwebe (einschl. Schuhindustrie)	1047
Papierindustrie	2
Graphisches Gewerbe	9
Lederindustrie	3
(ohne Schuhindustrie)	4
Chemische Industrie	4
Metallindustrie	13
Maschinenindustrie und Apparatebau	7
Industrie der Steine und Erden	4
Holz- und Korkindustrie	10
Baugewerbe	27

Die Hauptzahl dieser selbständigen Betriebsinhaberinnen fällt auf das Bekleidungsgerwebe, wo vom Kopf bis zum Fuss alles das hergestellt wird, was zum Bedarf der Dame, und zum Teil auch des Herrn, gehört. Es sind ausser einzelnen Fabrikationsbetrieben die grösseren und kleineren Ateliers der Damenschneiderei, Weissnäherei, Modisterei, Pelznäherei und, damit der heute sehr in Gnaden stehende Bubikopf seine anspruchsvolle Pflege erhalte, auch die Coiffeurbetriebe.

Ungewöhnlich ist die Führung baugewerblicher und chemischer Betriebe durch Frauen, sowie solcher der Maschinenindustrie. Es mögen wohl zur Hauptsache verwitwete Geschäftsfrauen sein, die schon zu Lebzeiten des Ehemannes an der Führung des Unternehmens sich beteiligt haben.

Nicht unerwähnt sei jene Direktorin, die als einzige von insgesamt 16 im ganzen Kanton der Gruppe Industrie und Handwerk zugehört und einem Unternehmen der Holz- und Korkbranche vorsteht.

Dass auch in der Chemischen, Metall-, Maschinen- und Uhrenindustrie wie auch im Musikinstrumentenbau Frauenhände beschäftigt sind, erhärtet die Tatsache, dass den weiblichen Arbeitnehmern im Laufe der Zeit beinahe alle Berufsgebiete erschlossen worden sind. Es beleuchtet gleichzeitig auch die Art der Industrialisierung des Kantons St. Gallen, die nach dem Urteil wissenschaftlicher Fachleute auch heute noch an Mannigfaltigkeit zu wünschen übriglässt und das Gewicht allzustark auf den krisenempfindlichen Sektor Textilien verlegt hat.

Der breite Raum, den die Frauennarbeit in der ganzen Schweiz einnimmt — im Kanton St. Gallen beträgt der Anteil der weiblichen Berufstätigen 30,9 Prozent —, blieb nicht ohne Einfluss auf die Gesetzgebung. So sind im «Bundesgesetz betreffend die Arbeit in den Fabriken vom Jahre 1914—1919», das die Errungenschaft der 48-Stundenwoche und der obligatorischen Unfallversicherung brachte, besondere Bestimmungen erlassen, die dem Schutze der arbeitenden Frau in den Fabriken dienen.

Art. 65 dieses Gesetzes lautet: «Weibliche Personen dürfen zur Nacht- und zur Sonntagsarbeit nicht verwendet werden. Der Bundesrat bezeichnet diejenigen Fabrikationszweige und Verrichtungen, bei denen weibliche Personen überhaupt nicht verwendet werden dürfen.»

Art. 66 Abs. 1: «Die Nachtruhe für weibliche Per-

sonen muss wenigstens elf aufeinanderfolgende Stunden betragen und in allen Fällen, namentlich auch, wenn der Beginn oder der Schluss der Tagesarbeit verschoben oder der zweischichtige Tagesbetrieb eingeführt ist (Art. 47, Abs. 1, lit. a und b), die Zeit von zehn Uhr abends bis fünf Uhr morgens in sich schliessen.»

Art. 67: «Die Verlängerung der normalen Arbeitsdauer darf im ganzen für weibliche Personen nicht mehr als hundertvierzig Stunden im Jahre betragen.»

## St.-Gallerinnen im kaufmännischen Beruf

### Rückblick

Das Arbeiten in Büro und Laden sagt den Frauen unseres Kantons zu. Diese Aussage hat aber nicht für alle Zeiten Geltung gehabt. Der kaufmännische Beruf war früher nicht sehr begehrt. Das geht aus den Volkszählungen hervor und wissen wir auch von unseren Grossmüttern. Bis und mit 1900 war die Gruppe «Handel» nicht einmal würdig, in den kantonalen Volkszählungen allein aufgeführt zu werden. Zusammen mit dem Gastgewerbe wurde sie in einer Zahl abgetan. Die Ergebnisse von damals waren nicht genügend aussagekräftig, dass es sich lohnte, sie gesondert auszuzeichnen. Bei der Volkszählung von 1910 sind die beiden Gruppen erstmals getrennt dargestellt worden. Das ist ein typisches Zeichen für die zunehmende Bedeutung dieses Berufes.

Vergleichbares Zahlenmaterial steht uns erst aus dem Jahre 1930 zur Verfügung. Seither werden nämlich in den periodisch wiederkehrenden Volkszählungen die Berufsstände nach ihrem persönlichen Beruf aufgegliedert.

Berufstätige in Handel, Bank, Versicherung und Verwaltung	Total		Männer	
	1930	1940	1930	1940
	8 332	2 721	5611	1944
	9 636	6 076	13 560	22 969
	8 200	14 769		

Absolut gesehen hat sich in dieser Zeitspanne die Zahl der arbeitenden Frauen im kaufmännischen Beruf verdreifacht. Rechnen wir jedoch in Prozenten des Totals dieser Berufsgruppen, so ist der Anstieg nicht sonderlich stark. Dieser Beruf spielte früher allgemein nicht die Rolle wie heute.

Der Arbeitsanteil der Frau betrug:

1930	rund 33 %
1940	rund 31 %
1950	rund 36 %

Gemessen an der Gesamtzahl der weiblichen Berufstätigen (42 328) sind heute nahezu 20 Prozent Frauen in diesem Beruf, während es im Jahre 1930 (44 872) nur 6 Prozent waren.

Dieser Anstieg macht sich natürlich auch in den Ausbildungsstätten für diesen Beruf deutlich bemerkbar. In der kaufmännischen Berufsschule der Stadt St. Gallen waren z. B. im Gründungsjahr 1909 nur 10 Mädchen als kaufmännische Lehrtöchter eingeschrieben. 1952 wurden im Kanton St. Gallen für 286 Mädchen kaufmännische Lehrverträge abgeschlossen. Die Verkäuferinnenschule in St. Gallen, 1922 gegründet, zählte damals 28 Schülerinnen, derweil 1952 auf dem Lehrhramt 374 Lehrverträge für zukünftige Verkäuferinnen eingereicht wurden. Aehnliche Ergebnisse würden wir auch vorfinden beim Nachzählen des Schülerbestandes einer Handelsmittelschule.

### Die Stellung der Frau im kaufmännischen Berufe

In diesem Zusammenhang mag es auch interessieren, zu vernehmen, in welchem Verhältnis die Frauen angestellt oder selbständig erwerbend sind.

Stellung im Beruf	Frauen absolut in %		Männer absolut in %	
	absolut	%	absolut	%
Angestellte	6614	81	11 999	81
Selbständig Erwerbende	850	10	2 560	17%
Mitarbeitende Familienmitglieder	736	9	210	1%
<b>Total</b>	<b>8200</b>	<b>100</b>	<b>14 769</b>	<b>100</b>

Das Ergebnis weicht von der allgemeinen Zeitercheinung nicht ab. Es ist verständlich, dass die Frauen im überwiegenden Masse angestellt und nicht selbständig erwerbend sind. Die berufstätige Frau ist relativ jung. Rund 50 Prozent sind noch nicht 30 Jahre alt. Bei den Männern ist die Zahl der selbständig Erwerbenden bedeutend grösser, und zwar auf Kosten der mitarbeitenden Familienglieder 1940 waren noch 16 Prozent der Frauen selbständig erwerbend, während es heute nur noch 10 Prozent sind. Bei den Männern kommen wir zum ähnlichen Resultat, nur mit dem Unterschied, dass die Kurve weniger rasch sinkt. Die Zählung von 140 verzeichnet 19 Prozent und diese von 1950 17 1/2 Prozent.

### Welche Arbeiten verrichten unsere Frauen im kaufmännischen Berufe?

Tätigkeit	absolute Zahlen	Prozentzahlen
Kaufm. Angestellte mit der Verrichtung allgemeiner Büroarbeiten	3284	40 %
Verkäuferinnen	2796	34 %
Korrespondentinnen	267	3 %
Buchhalterinnen	223	3 %
<b>Total</b>	<b>6570</b>	<b>80 %</b>

Bei den selbständig Erwerbenden ist die Tätigkeit fast durchwegs nicht näher umschrieben worden. Gewisse andere Funktionen werden von den Frauen sehr wenig ausgeübt. Laut der Volkszählung von 1950 sind tätig als Kassierinnen 52, Kalkulatorinnen 10, Einkäuferinnen 3. (Siehe eidg. Volkszählung 1950, Band 12, Kanton St. Gallen, Seite 132.)

Art. 68: «Arbeiterinnen, die ein Hauswesen zu besorgen haben, dürfen zu den Hilfsarbeiten nicht verwendet werden, soweit diese die Dauer der normalen Tagesarbeit überschreiten. Beträgt die Mittagspause nicht wenigstens anderthalb Stunden, so dürfen sie die Arbeit eine halbe Stunde vor Beginn der Pause verlassen. — Nach Ablauf von fünf Jahren, vom Inkrafttreten dieses Artikels an gerechnet, ist diesen Arbeiterinnen auf ihren Wunsch der Samstagnachmittag freizugeben.» (Fortsetzung folgt)

Werfen wir einen Blick auf die soziale Stellung im Beruf, so wird das Ergebnis betrüblich. Die Zahl der vertretenen Frauen schwindet in den «obern Reihen» dahin. In den leitenden Angestellten zählen noch 47 Frauen und in der Rubrik «Direktorinnen» sind drei Frauen notiert. Nicht einmal 1 Prozent der Frauen sind im kaufmännischen Beruf in leitender Stellung. Bei den Männern sind 114 Direktoren, 13 leitende technische Angestellte und 681 übrige leitende Angestellte, also rund 5 Prozent aufgeführt. Trotzdem wir wissen, dass sich nicht jedermann für einen leitenden Posten eignet, drängt uns diese Tatsache doch die Frage auf, warum sind so wenig Frauen in leitender Stellung? Die jetzige kleine Z<sup>1</sup> läuft Gefahr, dass beim Versagen einer Frau in leitender Stellung die ganze Frauenwelt dafür angeklagt wird, während die Tendenz vorhanden ist, bei einem männlichen «Tu-nicht-gut» ihn als «Einzelfall» zu entschuldigen.

### Die Lohnverhältnisse im kaufmännischen Beruf

Die letzte Lohnerhebung, die vom Schweiz. Kaufmännischen Verein durchgeführt wurde, bezieht sich auf die ganze Schweiz. Hätte die Enquete nur für St. Gallen ausgearbeitet werden müssen, wären die Durchschnittszahlen kleiner ausgefallen. Auf jeden Fall steht fest, dass die Löhne im Kanton St. Gallen tiefer sind, als in den schweizerischen Grossstädten Zürich, Basel, Bern.

Ich möchte jedoch, trotz dieser Einschränkung, einige Ergebnisse von dieser Lohnerhebung bekannt geben, um eine Vergleichsmöglichkeit mit andern Berufsgruppen zu erhalten. Nach der Salärerhebung des SKV aus dem Jahre 1950/51 verdient eine Frau im kaufmännischen Berufe im Gesamtdurchschnitt aller Alterskategorien 6302.— Fr., wobei die Angestellte im Alter von 20 bis 24 Jahren relativ besser entlohnt ist. Sie bezieht im Durchschnitt 5349.— Fr.

Scheiden wir nach Tätigkeiten aus, erhält die Buchhalterin im Durchschnitt Fr. 7447.—, die Korrespondentin Fr. 6882.—, die Stenodaktylographin Fr. 6091.—, die kaufmännische Angestellte, die allgemeine Büroarbeiten verrichtet Fr. 5961.—, die Fakturistin Fr. 5729.— und die Verkäuferin Fr. 5145.—.


Wenn wir mit andern Frauenberufen vergleichen, sehen wir, dass die Frau im kaufmännischen Berufe gut entlohnt ist. Das Existenzminimum ist erreicht, und lässt durchschnittlich noch einen schönen Betrag zur freien Verfügung offen. (Vergleiche hierüber die Ständespolitische Rundschau vom SKV, Nr. 1, und das kaufmännische Zentralblatt vom 2. 5. 52, Nr. 18.)

Stellen wir einen Vergleich mit den Männerlöhnen an, zeigt es sich, dass die Frau mit der gleichen Arbeit und derselben Vorbildung gegenüber ihren männlichen Kollegen zu kurz kommt. Laut der erwähnten Lohnerhebung macht die Differenz beim Gesamtdurchschnitt aller Alterskategorien 38 Prozent aus. Auffallend stark ist die Lohndifferenzierung beim männlichen und weiblichen Verkaufspersonal. Der Verkäufer bezieht im Durchschnitt Fr. 7912.—, die Verkäuferin Fr. 5145.—, also einen um rund 35 Prozent geringeren Lohn, trotzdem wir alle wissen, dass sich die Frau zu diesem Beruf im allgemeinen besser eignet als der Mann. Weniger gross, nämlich 12 Prozent, ist der Unterschied bei den jüngeren weiblichen Büroangestellten. Diese sind durchwegs Mitglieder ihres Berufsverbandes. Es ist wohl nicht übertrieben, wenn wir dieses Verdienst zum grössten Teil auf das Konto der Berufsverbände, speziell des SKV, buchen. Diese bemühen sich unablässig um Lohnerhöhung ihrer Mitglieder.

Wir wollen aber auch selbst beim heiklen Lohnproblem nicht ungerecht werden. Der verheiratete Mann soll Familien- und Kinderzulagen und entsprechende Dienstalterszulagen erhalten. Alle diese speziellen Zuschläge rechtfertigen eine Lohndifferenzierung gegenüber dem weiblichen Personal, sofern die Frau darauf kein Anrecht hat.

### Ueber die Leistungsfähigkeit der Frau im kaufmännischen Berufe

Das Mädchen, das sich dem kaufmännischen Berufe zuwenden will, hat sich heute der üblichen Lehrabschlussprüfung zu unterziehen. Die folgenden Zahlen, der Berufsschule des kaufmännischen Vereins entnommen, beweisen, dass das weibliche Geschlecht dieser Forderung auch nachlebt. 1925



**Soyamalt**

das herrliche, neuzeltliche Frühstücksgetränk  
500-g-Dose Fr. 3.35

**MORGA AG. Ebnat-Kappel**



### Hotel Bärguhs

WILDERSWIL B. Interlaken

geöffnet Mai-September

Heimeliges Ferienhotel in ruhiger Lage. Herrliches Exkursionsgebiet. Preisliste Fr. 11.50 bis 14.— Tel. (036) 961

Besser  
Schneller  
Aromatischer



Gesünder  
Billiger  
Feiner

## kochen Sie im FLEX-SIL-DAMPFKOCHTOPF

Grossenbacher Handels-AG. St. Gallen Tel. (071) 29323  
Zürich, Löwenstrasse 17 Lausanne, Ile St.-Pierre

## Grossküche

Eine rationelle und gut eingerichtete

erleichtert die Arbeiten, hilft sparen und führt zu

**Wohlstand und Zufriedenheit**

Geben Sie uns Ihre Küchensorgen bekannt, wir helfen Ihnen, diese zu beseitigen

## WALTER E. FRECH & CO., LUZERN

Spezialhaus für Grossküchen

Eigenes techn. Büro und Konstruktionswerkstätte

Büro, Lager und Ausstellung  
Löwenstrasse 9  
Tel. (041) 298 40/41

Werkstätte  
Voltastrasse 50 a u. b  
Tel. (041) 2 40 30



*Ein Versuch..*

wird auch Sie von der  
unübertrefflichen Güte von  
MAGGI FONDOR überzeugen.

MAGGI FONDOR erfreut sich seit über zwei  
Jahren wachsender Beliebtheit. Es ist das erste  
Produkt dieser Art und in Qualität und Feinheit  
unerreicht.

MAGGI FONDOR ergibt eine wundervolle  
Grundlage zu Suppen, wie Einlauf-, Grieß-,  
Reis-, Gersten-, Hafer-, Gemüse-Suppen usw.;  
für Risotto, zum Abkochen von gedämpften  
Gemüsen, zur Zubereitung von hellen und  
dunklen Saucen aller Art, für Fleischgerichte,  
wie weißes Kalbsvorseesen, Geflügel, Zunge,  
Bratkügelchen usw.

# FONDOR MAGGI

das nezeitliche Kochwunder!

# Pasteurisierte Milch ... leicht erhältlich!



Unsere gute Milch schmeckt allen - aber sie muss richtig  
behandelt und sie will richtig konsumiert sein

### Hauspasteurisation

- Die Zubereitung trinkfertiger Milch durch das landesübliche Aufkochen (Sieden) der rohen Konsummilch kann in jedem Haushalt durch Anwendung des Pasteurisationsprinzips auf einfachste Weise verbessert werden:

- In gewöhnlicher, ausgespülter Pfanne die Milch unter zeitweisem Umrühren (mit nur dafür bestimmter Holzkeule) auf 75—80° C rasch erhitzen (Thermometer benutzen).

- Bei Verwendung einer Wasserbadpfanne (Gebrauchsanweisung genau einhalten; besonders auf den vorgeschriebenen Wasserinhalt achten) die Milch beim Erlösen des Pfeifsignals umrühren und weitererhitzen, bis das zweite Pfeifen eintritt. Die Milch alsdann in der Pfanne zugedeckt und bei wiederholtem Umrühren 2—3 Minuten beiseite stellen.

- Heisse Milch, die nicht unmittelbar nach dem Erhitzen genossen wird, in sauberem Topf in fließendes Wasser (Becken) stellen und unter öfterem Umrühren sofort abkühlen. Rasche Kühlung erreicht man mit der Kühlspirale. — Hernach die trinkfertige Milch geschützt, kühl und dunkel aufbewahren. Wo Kühlschrank: nur vorgekühlte Milch hineinstellen.

- Bei obigen schonenden Milcherhitzenarten werden allfällig vorhandene Krankheitserreger vernichtet. Wohlgeschmack, Nährgehalt und Gesundheitswerte bleiben der Milch dabei praktisch erhalten.

- Pasteurisierte Milch ist nicht eine sterilisierte Milch (Konserve). Trotz Kühlung (Kühlschrank) ist sie innerhalb 1—2 Tagen zu konsumieren.

### Flaschenmilch

- Wer die Hauspasteurisation für den gesamten täglichen Milchbedarf nicht durchführen will, kann zusätzlich trinkfertige, molkeremässig pasteurisierte Milch in Flaschen durch den Milchhandel auf dem Wege der normalen Hausbelieferung oder im Milchgeschäft beziehen.

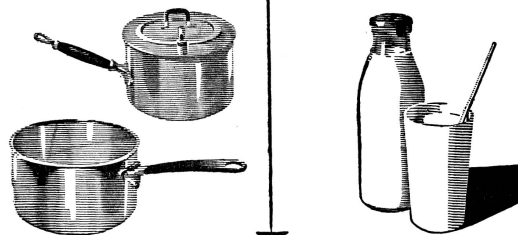
- Die Herstellung und der Handel mit Flaschenmilch sind zum Schutze des Konsumenten an strenge Vorschriften des Lebensmittelgesetzes gebunden und unterstehen somit der amtlichen Kontrolle.

- Pasteurisierte, trinkfertige Milch in Flaschen ist im Haushalt in gleicher Weise sachgemäss aufzubewahren wie die hauspasteurisierte Milch. Sie ist trotz Kühllage innerhalb 2 Tagen nach der Abfüllung in der Molkelei zu konsumieren.

- Flaschenmilch und hauspasteurisierte Milch sind vorzugsweise gekühlt oder kalt zu geniessen. Als warme Milch nur auf Trinktemperatur (50°—60° C) erwärmen. (Milchgetränke, Säuglingsernährung).

- Für Milch-Frappés oder erfrischende Milch-Mischgetränke, mit dem Schneebesen, Schüttelbecher oder elektrischen Mixapparat zubereitet, nur pasteurisierte Milch verwenden.

- Einwandfrei pasteurisierte Milch besitzt noch weitgehend den Wert der Rohmilch. Sie eignet sich deshalb für alle Formen nezeitlicher Ernährung: Milchkuren, „Bircher-Müesli“, Milchkaltschalen mit Früchten oder Getreidefloeken aller Arten wie auch für Saucen, Milchgerichte usw.



## Pasteurisierte Milch - ein Genuß! Trinkbereit zu jeder Zeit.

Propagandazentrale der Schweizerischen Milchwirtschaft, Bern

**Mettler**

VOLKSMAGAZIN VICTOR METTLER AG. ST. GALLEN

SEIT MEHR ALS 75 JAHREN

im Dienste der

**Frauenarbeit**

DAMENBEKLEIDUNG - WÄSCHE - STOFFE - WEISSWAREN - VORHÄNGE

Färberei u. Chem. Waschanstalt  
**Saum** macht's gut!  
HERISAU Signer & Co. / Tel. (071) 51714

Färben, Reinigen und Bügeln  
sämtlicher Damen- und Herrenkleider  
Plissieren und Dekatieren  
Mottensicher machen  
Wasserdicht imprägnieren  
Spezial-Graubehandlung  
an vergilbten Kleidern  
Entglänzen  
Trauersachen innert kürzester Zeit  
**Sorgfältigste Bedienung**

**Auch der Vater schmunzelt zufrieden,**

wenn es etwas von PAIDOL gibt. Er legt Wert auf gute Küche. Deshalb schätzt er die vorzüglichen Paidol Speisen. Er sagt: Man merkt es jedesmal, wenn es ein Käseauflauf mit Paidol ist; er wird viel luftiger und liegt nicht schwer auf. Oder die Knöpfli, wie sie meine Frau macht mit Paidol, die kriegt ich sonst nirgends. Und erst die guten Paidol-Cnocchi, wenn sie so schön hellgelb gebacken aus dem Ofen kommen! Die müssen jede Woche einmal auf den Tisch, so herrlich schmecken sie. Wenn ich von den Desserts zu sprechen anfangen, z.B. so eine schaumige Weincrème, das ist speziell etwas für Männer. Oder ein Cabinetts-Pudding, den isst man jederzeit mit Vorliebe. Wenn die Mutter erst Schokoladencrème, Gebrannte oder Aprikosencrème mit Paidol bereitet, will jedes der Kinder die Schlüssel noch aus schlecken.



Es stimmt, was Tausende sagen:

**Paidol**  
ist unentbehrlich  
für die sorgfältige Küche

215 Rezepte kostenlos  
von Dütschler & Co., St. Gallen, erhältlich gegen  
Einsendung von 2 Paketdeckeln.

**Merlino**

Die Perle unter den  
Traubensäften

**Wie edler Wein -  
doch unvergoren**

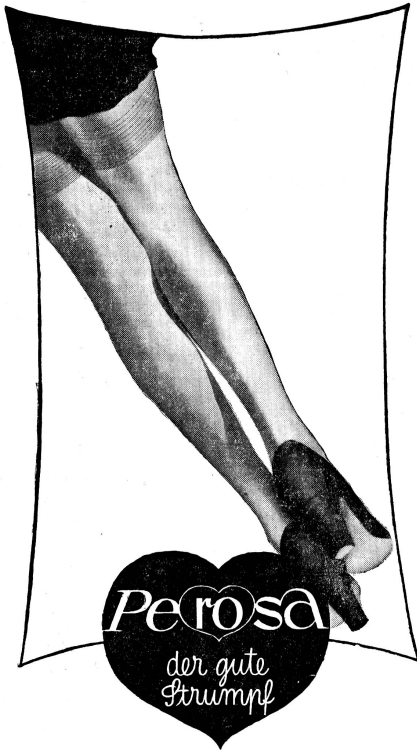
Erhältlich in allen guten Fachgeschäften

**Seit 1856**

bietet das Haus zum Freieck immer wieder die  
überlegene Auswahl in bestem und schönstem  
Schreibmaterial

**Ritter & Co**

Papeterie zum Freieck, Spiesergasse St. Gallen



**Perosa**  
der gute  
Strumpf

Perosa-Verkaufsgeschäfte in:

Aarau, Baden, Bern, Biel, Chur, Fribourg, Herisau,  
Luzern, Olten, Rorschach, Solothurn, Schaffhausen,  
St. Gallen, Thun, Winterthur, Zug, Zürich



*zum Nähen*

**D·M·C**

Allerbeste Qualität · Hohechte Farben

**DOLLFUS - MIEG & C<sup>ie</sup> Soc. an., Filiale - Oberuzwil, SG**

machten die Mädchen 4 Prozent aller geprüften Kandidaten der kaufmännischen Lehrausbildung aus. 1925 gehörten rund 31 Prozent der Prüflinge dem weiblichen Geschlecht an. Seit 1925 haben sich total 2553 Verkäuferinnen der Lehrausbildung unterzogen. Davon gehörten an

1018 der Textilwarenbranche  
907 der Kolonialwarenbranche  
626 den übrigen Branchen

Die Frau kann im kaufmännischen Beruf Grosses leisten. Sie verfügt über viele Eigenschaften, die in diesem Beruf beachtet werden. Denken wir nur an die Anpassungsfähigkeit, das Einfühlungsvermögen und die Selbstbeherrschung — Eigenschaften, die besonders für eine Verkäuferin unumgänglich nötig sind. Das zuverlässige, exakte und ausdauernde Schaffen einer Bürolistin muss ihr mit der Zeit Anerkennung bringen.

ernde Schaffen einer Bürolistin muss ihr mit der Zeit Anerkennung bringen.

Kann eine Frau diesen Beruf als Lebensaufgabe betrachten? Für den Grossteil ist es wohl die Lebensform zwischen Mädchenzeit und Mutterschaft, die nicht im sinnlosen Warten, sondern bewusst und vernünftig gestaltet wird. Sofern aber die Frau andererseits durch ihren Beruf den Mittenschon, sei es inner- oder ausserhalb des Berufes, helfen will, muss sie sich darin auch auf die Dauer glücklich fühlen. Führt die Frau eine vernünftige Lebensweise, ist sie beruflich tüchtig, erhält sie als Gegenleistung einen angemessenen Lohn und bejaht sie ihre Lebensform, dann wird sie bestimmt im kaufmännischen Beruf zufrieden und leistungsfähig sein.  
Dr. Hanny Thalmann, St. Gallen

## St.-Galler Künstlerinnen

### Kunsthandwerk

Die Frauen, die aus andern Schweizer Städten nach St. Gallen kommen, finden die Ausbildungsmöglichkeit in feinen Handarbeiten und im Zeichnen besonders ausgebaut. Dies hängt mit der uralten St.-Galler Textilindustrie zusammen, wo seit Jahrhunderten Leinwand für den Kirchen- und den Hausgebrauch bestickt wurde. Ausbildungsmöglichkeit besteht sowohl an der Frauenerwerbschule als am Industrie- und Gewerbeinstitut mit angelegter Zeichner- und Entwerferschule, Modeschule und mit der einzierten Textilmaschinenfabrik Kfä, die unerschöpfliche Anregung bietet. Auch die Gewerbeschule bietet Gelegenheit, Natur- und Ornamentzeichnen zu erlernen, dazu Figurenzeichnen, Malen und Modellieren. Mädchen und Frauen sind überall zugelassen. Ebenso sind an den Ausstellungen des Kindergartenseminars oft reizvolle Handarbeiten und handgemalte Bilderbücher zu sehen. Sehr wahrscheinlich sind dank der feinen Textilindustrie Formensinn und Handfertigkeit in der Ostschweiz sehr entwickelt. Selbst im einfachsten Stübchen fehlen nicht zierliche gestickte Vorhänge. Zur Zeit der Hungernot und Teuerung um 1770/71 gelang es der energischeren Frau Anna Barbara Schlatter, den Mitbürgerinnen durch die Musselstickerie zu einem Broterwerb zu verhelfen. Der Bedarf an gestickten Halstüchern, Jabots, Manschetten, Taschentüchern, statt den teuren Spitzen, nahm dank der Mode zu, es entwickelte sich die ostschweizerische Handstickerei-Industrie. In den Jahren um 1850 kam die Maschinenstickerei auf. Nicht nur Männer, sondern auch begabte Mädchen konnten sich in Ateliers und später an den genannten Schulen ausbilden. Die einen leisteten in der Zeichner-Entwerfer- und Koloristenateliers tüchtige, gut bezahlte Arbeit. Andere ziehen selbständige Arbeit vor, indem sie sich dem Kunsthandwerk zuwenden, sogar eigene Werkstätten eröffnen. In den Jahren um 1910 als das Handwerk gegenüber der Maschinenarbeit wieder betont wurde, lernte man entwerfen für alles. Solche Ateliers nahmen zuweilen auch Schüler auf. Es zeigte sich aber bald, dass es in technischer finanzieller und vor allem künstlerischer Hinsicht empfehlenswerter ist, ein Handwerk ganz gründlich zu erlernen und nicht für alle zu entwerfen. Gutes Zusammenwirken von Entwerfern und Ausführenden ist indessen durchaus möglich, wie zum Beispiel Sophia Ricklin-Fiechter mit Entwürfen für künstlerische Kettenstickerei oder für gepunzte Ketten bewies. Auch das von Klara Weber-Sulger gegründete und von ihren Töchtern fortgeführte Atelier für Kunstgewerbe, wo auch Schüler das Bemalen von Porzellan, Glas, Holz, Flachschnitzerei, Lederarbeiten erlernen können, entspricht einem Bedürfnis.

Ohne selber künstlerisch tätig zu sein, gründete Laura Weigmann nach schwedischer Anregung das erste «Heimatwerk» in der Schweiz, teils um Kunsthandwerkern und Handwerkerinnen Absatz zu verschaffen, namentlich aber um gute ländliche Heimarbeiten in die Stadt zu bringen, und um den Souvenirmarkt zu verdrängen.

In den Jahren um 1920/25 versuchten zwei St.-Gallerinnen, der alten Bernecker Bauernöpferei mit reizvoller Bemalung aufzuhelfen. Doch fehlte dem Töpfer die Initiative, seine Glasur zu verbessern. Die erste Töpferwerkstatt in St. Gallen richtete bald hernach Fanny Schlatter (1899 bis 1947) ein, die seit ihrem Tode von Frau Blumenthal-Butten in schöpferischer Weise weitergeführt wird. Keramikerinnen mit eigenem Brennofen sind auch Frau Schmalzle-Serkin und ihre Tochter Ulla in St. Gallen und Frau Rychnier-Herzig in Rheineck. — Gern beschäftigten sich Frauen und Töchter seit Jahrzehnten mit dem Bemalen von Porzellan, das Geschick und Geschmack erfordert.

Neuerdings versuchen sich auch Frauen unserer Gegend in der Herstellung dauerhafter Wandverzierungen, Mosaik und Sgraffito. Es sind dies Margrit Roesch-Tanner und Rosmarie Hertel, die sonst für ihre Wandteppiche bekannt ist.

Die Bearbeitung der Metalle Gold, Silber, Messing, Kupfer, Zinn eignet sich sehr für Frauen. Unser Chronist, G. L. Hartmann, berichtet von Margarethe Hiller, geb. 1692, dass sie sich als Tochter des Zinngießers Abraham Hiller im Gravieren von Zinn auszeichnete, und das Bildnis ihres Grossvaters, des Bürgermeisters Hiller, auf eine Zinnplatte gravierte. Bisher war indessen keine St.-Galler Kunsthandwerkerin unternommen genug, selber eine Werkstatt für edle Metalle zu eröffnen, so schön, interessant und abwechslungsreich die Arbeit ist... Werkzeug und Material sind sehr teuer, das Risiko gross, es könnte nur gelingen in Verbindung mit einer bestehenden Firma oder einem tüchtigen Kaufmann.

Es scheint erstaunlich, dass bisher nur eine Werkstätte für Kunstbuchbinderei und Lederarbeit, und zwar die von Leni Brunner in Rapperswil besteht. In Genf versuchte eine St.-Gallerin schon 1906 ein solches Atelier zu führen, an der Saffa stellte Sophie Hauser Bucheinbände nach ihren Entwürfen aus, in St. Gallen selbst ist das Verständnis für künstlerische Bucheinbände trotz den herrlichen Vorbildern in der Stiftsbibliothek wenig verbreitet. Die Buchbindereiwerkstätten könnten bei den verhältnismässig wenigen Aufträgen ohne Verlagsbinderei und namentlich Packungen und Schachteln für die Industrie gar nicht bestehen. Unsere Verleger lassen ihren Büchern so schmucke Form geben, dass das Bedürfnis nach handgearbeiteten Bänden klein ist.

Unter den Textilen Künsten stehen die Bildteppiche der hohen Kunst am nächsten, ob sie nun gestickt oder in verschiedenen Webtechniken, oder geknüpft ausgeführt werden. Eine Reihe von St.-Gallerinnen leisten in dieser Kunst ganz Vorzügliches, nämlich Maria Gerold-Tobler in Montagnola, Rosmarie Hertel in Amriswil, Edith Naegeli aus Rapperswil. Eugenie Hagmann-Schneiss schafft ebenfalls nach eigenen Entwürfen, doch webte sie kürzlich nach einer Vorlage von Klara Fehrlin-Schweizer einen St.-Gallus-Teppich.

Vor allem der Farbe gewidmet ist die indische Batiktechnik, die auch von einigen St.-Gallerinnen, wie Hanna Bachofner, ausgeübt wird. Sie lohnt sich aber, so wenig wie der Handtextildruck, wegen der Nähe der grossen Textildruckereien in Wattwil und im Glarnerland kaum mehr.

Nicht nur als willkommenen Nebenverdienst hat man im Toggenburg und in andern Gegenden unseres Kantons die Handweberei zum Eigenbedarf und zum Verkauf wieder eingeführt, sondern es haben sich auch Kunsthandwerkerinnen ausschliesslich diesem Gebiet zugewandt. Kräftiges handgesponnenes und gewobenes Leinen eignet sich vorzüglich zum Besticken. So kommen wir zum Anfang zurück.

### Freie Kunst

Unabhängig von der Industrie entwickelten sich zu Stadt und Land die freien Künste. Zagnaft, sozusagen für den Hausgebrauch, begannen vor 1800 auch Frauen sich mit Stift und Pinsel zu betätigen.

Julie Roth von Azmoos stellte schon 1802 ein gesticktes Bild mit einem Mädchen aus, das eine Urne krönt. Beispiele gestickter Bilder gibt es noch aus der Familie des Dr. Adrian Wegelin von der Hand seiner Tochter Martha Wegelin zu. Je früher Zeit, um 1817 und später, suchte Frau Glinz-Scherb mit Scheerenschnitten, Einzelbildnissen und Darstellungen ganzer Familien, sich und ihre beiden Kinder durchzubringen, während ihr Gatte mit Frau von Krüdener umherreiste. An der ersten Kunstausstellung 1825 und den darauf folgenden beteiligten sich auch Frauen mit Gemälden. 1838 zeigte Luise Fornaro aus Rapperswil (1812—1840) ein Bildnis ihrer Freundin. Es blieb auch ein Selbstbildnis erhalten. Sie lernte in München zur gleichen Zeit wie Gottfried Keller und ist dort früh gestorben. Die Toggenburgerin Salome Kuhn-Grob von Wattwil, geboren 1794, hätte sich auch gerne in München weiter in Landschafts- und Bildnismalerei ausgebildet, doch gab es ihr Vater nicht zu. Ihre Bilder sind äusserst selten, Burgenzeichnungen wurden reproduziert. Die Leistungen der Toggenburgerin Babel Giezendanner (1831—1905) gehören zur Volkskunst, sind aber in der neuen Art, wie sie Haus und Hof, Meister und Frau, Gesinde und Vieh darstellte, reizvoll; früh verwitwet, versuchte sie auf diese Weise, sich und ihre Kinder zu ernähren.

Naturgetreu, in zierlicher, geschickter Biedermeier-Art, malte Luise Schlatter (1825—1880) Blumenbilder und -blätter. Ausgestellt hat sie in Genf und Bern. Zumeist verwendete sie ihre Arbeiten als Geschenke und für wohlthätige Zwecke; sie unterrichtete auch Schülerinnen in Blumenmalerei.

Mit der Landschaftsmalerin Elisabeth Kelly (1825—1890) beginnt in St. Gallen die Reihe der Frauen, die sich aus dem dilettantischen Arbeiten zur Berufsarbeit emporschnitten. Sie hat sich von 1856 an sehr regelmässig an den schweizerischen Kunstausstellungen beteiligt. Dies gilt ja als Prüfstein, ob man zu den Liebhabern oder Künstlern zählt. Obwohl sie aus einem bürgerlichen Heim kam, überwand sie die Vorurteile und Hemmungen und machte ihre Malstudien in München, Karlsruhe und Paris. Bei ihr sind die weisse Beschränkung auf die Landschaft, die Konzentration, die frische Beobachtung und der poetische Gehalt vorbildlich. Ihr grösstes Werk, die Frühlingslandschaft bei St. Georgen, sowie weitere Landschaften und zahlreiche Studien sind leider zum grössten Teil in den Magazinen des Kunstmuseums vergraben; viele ihrer Arbeiten jedoch sind bei Verwandten, Bekannten und deren Nachkommen als intimer Wandschmuck sehr geschätzt. Ihre Schwester Henriette Kelly (1826—1883) stellte fast ebenso regelmässig Aquarelle aus, entweder fein beobachtete Tiere oder Landschaften.

An den Schweizerischen Ausstellungen beteiligte sich seit 1891 Marielouise Bion (1858—1939). Ein fein gemaltes grosses Selbstbildnis im Atelier befindet sich im Kunstmuseum St. Gallen. Sie hat später nicht mehr in St. Gallen, sondern in Zürich und Paris gearbeitet.

Der Landschafts- und Blumenmalerei, zum Teil auch der Anleitung von Schülerinnen, widmeten sich sehr ernsthaft Gertrud Hauser (1860—1946), Hedwig Kunkler (1862—1946) und Elise Stebel-Rudin, geboren 1864, alle drei Töchter von Künstlern, alle drei begeistert von der Natur, mit solider Ausbildung, so dass ihnen sehr gute Landschafts- und Blumenbilder gelungen sind. Elise Stebel besondere Freude war es, im Freien wachsende Blumengruppen samt ihrer Umgebung lebendig und duftig zu malen.

Als Bildnismalerin betätigte sich Süssette Riedel-Rittmeyer (1871—1948). Unter ihren Frühwerken zeichneten sich das Bildnis eines Industriellen, ihr Selbstbildnis und die Skizze «petit italien» besonders aus. Ihre Verheiratung führte einen merkwürdigen Unterbruch in ihrem Schaffen herbei; unter ihren Spätwerken gefiel an der Gedächtnisausstellung von 1949 eine besonders schöne Seine-Landschaft.

Elly Bernet-Studer (1875—1950): Ihre Gemälde, Landschaften, Bildnisse, Tiere, duftige Blumenstrüsse und Radierungen sind nach ihrem Tode weit zerstreut worden. Bei einer Nichte blieb das sehr gute Bildnis ihres Vaters.

Nur selten beteiligte sich Hedwig Scherrer (1878—1940) an Ausstellungen; ihre Vielseitigkeit, ihre reiche Phantasie, ihr hohes Können offenbart sich erst an der Gedächtnisausstellung; nicht gezeigt werden konnten dort ihre Wandmalereien, ihre Schöpfungen für das Marionettentheater ihres Verwandten, Stadtrat Hermann Scherrer, ihre grossen Zeichnungen für die Ausstellung «Nie wieder Krieg». Die Konzentration der Elisabeth Kelly war ihr nicht gegeben; sie versuchte mit Erfolg alles, von der Broschenminiatur bis zum Plakat, von der Buchillustration ihrer eigenen Märchen und Lieder bis zur Theaterdekoration. Viel Zeit und Kraft verwendete sie auch für die Trachtenbewegung, die sie gründete half, und in selbstlosem Dienst am Nächsten.

Zu ihrer Generation gehört auch die in Rapperswil lebende Malerin Martha Burkhardt, geboren 1874. Ihr Hauptwerk ist das Gemälde «Rapperswil im Winter». Sie verfasste auch ein Buch über Rapperswil, die Rosenstadt, mit eigenen Illustrationen. Eine Reise in den Fernen Osten bot ihr als Malerin, Illustratorin und Schriftstellerin reiche Anregung. Auch sie fand Befriedigung in selbstloser Sozialarbeit.

Mit einer bei Frauen ihrer Generation seltenen Zielsicherheit und Energie hat die 1876 geborene Martha Cuzn ihr Leben dem Kunstschaffen gewidmet. Nach sehr gründlicher Ausbildung in München und Paris unternahm sie Studienreisen nach Holland und Italien und arbeitete fast zwei Jahrzehnte lang in München im eigenen Atelier. So fand sie auch im Gewir der Stile und Ismen den ihr gemeinsamen, eigenen, ausgeprägten Stil. Ihre Hochgebirgslandschaften sind für sie besonders charakteristisch, doch fand sie auch in der Ebene, an Seen, in unserer Hügel Landschaft und in unserer Stadt ihre Motive. Ihre Bildnisse sind herb, ganz im Gegensatz zu Marie-Luise Bion; den leichten, lieblichen Zufälligkeiten ist sie nicht hold, etwas männlich Starkes ist ihren Arbeiten eigene. Gerne widmete sie sich auch dem Farbenholzschnitt mit landschaftlichen und figürlichen Motiven; auch Steinzeichnungen sind ihr gut gelungen. Seit Jahren wohnt und arbeitet sie in ihrem väterlichen Hause an der Vadianstrasse in St. Gallen, wo sie sich ein Malatelier eingerichtet hat.

Zu den Malerinnen, die heute mit der Sektion St. Gallen der Gesellschaft Schweizer Maler, Bildhauer und Architekten (GSMA) als Passivmitglieder oder Gäste ausstellen, zählen jetzt ausser Martha Cuzn eine ganze Reihe begabter Künstlerinnen. Ebenso vielseitig wie Hedwig Scherrer erweist sich Klara Fehrlin-Schweizer als Bildnismalerin,

## Freilichtaufführung in Basel: «Ein Sommernachtstraum»

Eine Frau als Choreographin

Shakespeares «Sommernachtstraum» gehört zu den schönsten Dichtungen der Weltliteratur. Voll wunderbarer Poesie, unbändigem Humor und naturnaher Stimmung ist dieses Werk. Was ist idealer, als es im Freien zur Aufführung zu bringen?

«Ein Sommernachtstraum», der diesen Sommer im Basler Rosenfeldpark gespielt wird, ist das dritte Werk der neuen Basler Freilicht-Aera, die vor zwei Jahren von Egon Karter, dem Direktor der «Komödie», eingeleitet wurde und mit den Aufführungen von «Jedermann» und «Romeo und Julia» über 50 000 Besucher zu verzeichnen hatte.

«Ein Sommernachtstraum», dieses Spiel der Elfen und der Geister, zu dem Felix Mendelssohn-Bartholdy eine Musik geschrieben hat, die gleichfalls unsterblich wurde — wer kennt nicht die Ouvertüre oder den Hoheitsmarsch? — lebt zum grossen Teil von der tänzerischen Ausgestaltung, der Choreographie. Es ist eine Frau, Marie-Eve Kreis, welche in Basel neben dem Regisseur Lukas Ammann für die Choreographie zeichnet, und die schon bei den vorhergehenden Freilichtaufführungen mit ihren Tanzschöpfungen lebhaften Beifall fand.

Über 150 Mitwirkende sind an dieser Freilichtaufführung beteiligt. Das Ensemble der Basler «Komödie» unter Zuzug von prominenten Gästen, das Orchester der BOG, in seiner grossen Formation, der Bewegungsschor und das Kinderballett.

Der Rosenfeldpark ist ein Stück unberührter Natur inmitten der Stadt Basel. Er liegt nur fünf Minuten vom Bahnhof SBB und vom Stadtzentrum entfernt. Bis vor wenigen Jahren war er Privatbesitz einer alten Basler Familie; heute schenkt er nicht nur einen idealen Rahmen für das «Sommernachtstraum»-Aufführung, sondern bietet alljährlich berufstätigen Frauen, Müttern mit ihren Kindern und anderen erholungsbedürftigen Stadtmenschen

Graphikerin, Holzschnitzerin usw. Die unternehmende Malerin ist zurzeit zweifellos Nora Anderegge, deren Kunst verschiedene interessante Wandlungen zeigt; Bildnisse, figürliche Kompositionen, das Motiv Mutter und Kind wirken besonders eindrücklich. Als Zeichenlehrerin am Talhof wirkt Magda Werder, doch schafft sie daneben auch Bilder und graphische Blätter. Ihre Schülerin Lucie Scherrer arbeitet als Graphikerin in Zürich, ebenso Harriet Klaiber. Wegen Raumangels ist es nicht möglich, alle unsere Künstlerinnen zu nennen und zu charakterisieren, wie Everilda Fels, Nelly Eppenberger, die jüngsten, Irene Kuratli, Elisabeth Guggenheim usw. Margrit Brägger, die ihre eigenen Märchen illustriert. Dank der vielen Ausbildungsmöglichkeiten sind in St. Gallen die Künstlerinnen und die Dilettantinnen, die Kunst leisten, besonders zahlreich.

Die Kunst der Plastik erfordert neben ausgesprochener Begabung auch bedeutende Körperkräfte zum Führen von Hammer und Meissel und zum Heben und Tragen der Ton-, Gips- und Stein-Modelle. Daher widmen sich Frauen eher dem Modellieren der eigentlichen Steinplastik. Wir haben aber im Kanton St. Gallen die Bildhauerin Martha Heer in Uzwil (geboren 1893), die sich einem Nerven erlangen hat; sie schafft Bronze- und Steinplastiken von seltener Konzentration.

Noch während ihrer Ausbildungszeit in München starb die junge Plastikern Margarethe Müller (1889—1917) aus St. Gallen, und hinterliess nur wenige, aber gute Proben ihrer Kunst. Als Plastikern haben sich ausgebildet Lilly Müller-Scherrer, die sich mehr der Kleinplastik zuwandte, und Elly Iselin-Boesch in Riehen, aus dem Toggenburg gebürtig. Erfreuliche Leistungen im Modellieren sind von Meta Schuster und Elisabeth Widmer-Hubatska zu erwähnen, während Klara Fehrlin-Schweizer vorzüglich Masken und Klein-Plastiken schnitt.

Bisher arbeitet nur eine einzige Architektin in St. Gallen, Dorotee David. Der klingende Erfolg ist bei den meisten sehr schaffenden Künstlerinnen bescheiden, oft enttäuschend. Die Arbeit ist aber spannend und allen Widerständen zum Trotz beglückend, so dass die meisten schöpferisch arbeitenden Frauen durchhalten und arbeiten, so lange das innere Müssen sie treibt und die körperlichen Kräfte ausreichen. Wenige unter den Frauen streben danach, Sensationelles, Einzigartiges zu produzieren. Sie pflegen aus innerem Drang, ihrer Begabung und Ausbildung entsprechend, ihre Kunstwerke zu gestalten; dank ihrer Ehrlichkeit und Naturverbundenheit vermögen sie überzeugend zu wirken und zu beglücken. DFR.

### Zur Jubiläumsausstellung

Zu festlich froher Schau sind wir gerufen, wo uns in Wort und Bild wird kundgetan, was Frauengeist und Frauenhand schufen, vom Anbeginn des jungen Staates an.

Wenn unser Fuss von Raum zu Raum nun schreitet  
und unser Blick auf dem Geschaffenen ruht,  
das künstlerisch und sinnvoll ausgebreitet  
vor uns, schlägt unser Herz noch hochgemut?

Die Vielgestaltigkeit des Frauenstrebens,  
die noch so oft verkannt, verachtet gar,  
als schwelender Akkord im Lied des Lebens  
wird sie uns hier beglückend offenbar.

Gemeinschaft nur vermochte zu vollbringen,  
ein Werk, wie solches hier Gestaltung fand.  
Dass sie als festes Band sich dürfte schlingeln  
um alle Frauen rings in Stadt und Land!

Von einst bis jetzt — wie haben sich geweitet  
die Lebenskreise der St.-Gallerin!  
Wenn endlich wird für sie der Weg bereitet  
zur Gleichberechtigung als Bürgerin?

Helena Kunz

eine kleine, herrliche Oase inmitten des lärmigen Verkehrs.  
Die Premiere des «Sommernachtstraums» fand am Mittwoch, 19. August, statt; die weiteren öffentlichen Wiederholungen sind am 22., 23., 28., 29., 30., 31. August sowie 1., 2., 3. und 5. September, jeweils 20.15 Uhr. gr.

## Empfehlenswerte Ferien-, Kur- und Erholungsorte

KURHAUS  
**Bad Wangs**  
ST. GALLER OBERLAND

hilft Ihnen mit frischen Alpenkräutern zur Gesundheit. Über unsere einzigartigen Kräuterbaddekuren gibt Ihnen Prosp. No. 7 Auskunft. Bes. M. Freuler, Tel. (085) 8.01.11

## HOTEL-RESTAURANT FALKEN THUN

Direkt an der Aare Schöne Garten-Terrasse  
Gediegene Restaurationsräume Verschiedene Säle für Anlässe Vegetarische Küche.  
Tel. (033) 2 61 21.

Familie R. Hunziker-Ritschard

## TERRACE PALACE HOTEL ENGELBERG

Das Haus an der Sonne  
Pensionspreis Fr. 18.— bis 24.—  
Familie W. A. Kaelin-Dähler  
Mitglied des Clubs Schweiz. Geschäftsfrauen



## Knopfmacher Scheitlin

war bereits im Jahre 1815 unter diesem Namen stadtbekannt. Er wohnte an der Multergasse, wo er im Hause Nr. 10 ein Posamentengeschäft gegründet hatte. Damals kannte man nicht die Hatz und Hetz der heutigen Zeit, und die Frauen hatten Müsse genug, hie und da auf der Bank vor dem Laden zu «latschen» und mit der Kundschaft zu plaudern. Diese Idylle sind an der Multergasse verschwunden; neue, moderne Geschäftshäuser sind entstanden. Auch das Posamentengeschäft von Knopfmacher Scheitlin hat sich verändert; es passte sich immer der Zeit an, hielt mit der Mode Schritt, fügte seiner Posamenten- und Knopffabrikation Seide, Wolle, Samt, Spitzen, Bänder, Mercerien bei und führt alles, was die schmückende Mode für Damen und Herren benötigt.

So hat es sich durch ständigen Ausbau der folgenden Generationen der gleichen Familie zum heutigen führenden Mode-Spezial-Geschäft entwickelt. Der Geschäftsgrundsatz jedoch ist derselbe geblieben: reell, preiswert, modern.

*Wöppler-Fridrich*



dank den naturreinen, vegetabilen und leichtverdaulichen



**NUSSA-Speisefett**, der feine Brotaufstrich mit Haselnüssen und Mandeln

**NUSSELLA-Koch- und Backfett**, besonders leicht verdaulich und geruchlos

**NUXO-CREME mit Haselnüssen**, der köstliche Brotaufstrich mit dem ausgesprochenen Haselnussaroma

**NUXO-MANDELPUREE**, ein Diät-Nährmittel mit vielseitigen Verwendungsmöglichkeiten

**NUXOLIVA**, naturreines, kaltgepresstes Olivenöl aus erster Pressung

J. Kläsi, Nuxo-Werk AG., Rapperswil SG.

In allen Geldgeschäften

wenden Sie sich vertrauensvoll an die

St. Gallische  
Kantonalbank  
St. Gallen

Qualität  
apart  
modisch  
praktisch

Immer das Neueste in Kinderbekleidung  
von 0-12 Jahren

GAILLE & HUNZIKER

Marktplatz 18 / St. Gallen

## EIN BESUCH ÜBERZEUGT SIE

Sie werden gut und individuell bedient im  
Corsett- und Wäschespezialgeschäft

*Gräf Mettler & Co*

Neugasse 2 St. Gallen

# HELUAN



Der Praktische

HELUAN-Teppiche sind sehr wenig empfindlich gegen Schmutz; auch in stark benützten Räumen tragen sie sich sauber. Durch Mitin sind HELUAN vor Motten geschützt.

## Der ideale HANDWEB-TEPPICH

HELUAN-Teppiche eignen sich ganz besonders für Ess- und Wohnräume, für Entrées, Treppen und Gänge, kurz, überall dort, wo ein Teppich stark begangen wird.

Einige Preisbeispiele:

140×200 . . . . . Fr. 295.—    200×300 . . . . . Fr. 630.—  
170×240 . . . . . Fr. 430.—    230×300 . . . . . Fr. 725.—

**Schuster**

Schuster & Co., Multergasse 14,  
St. Gallen



**D.M.C.**

Allerbeste Qualität · Hochechte Farben

DOLLFUS-MIEG & C<sup>ie</sup>, Soc. an., Filiale · Oberuzwil, SG

Am besten gefiel mir in Mutters Nähtschli die unterste Schublade mit Reihen voller Stücker, allerlei Knäulen und kleinen Büchern voller farbiger Abbildungen. Alle hatten etwas gemischt, drei Buchstaben nämlich, die auf der Etikette prangten: DMC. Was heisst das, Mutti? — wollte ich wissen, und so erfuhr ich als ganz kleines Mädchen, dass DMC die Fabrikmarke einer Firma ist, die Strick, Näh-, Strick- und Häkelgarne herstellt, der Firma Dollfus-Mieg und Cie. So bedeutete für mich DMC hinfort schlechthin das Handarbeitsgarn. Wo kommt es her? Wie wird es fabriziert?

Jean-Henri Dollfus, 1724 in Mülhausen geboren, errichtete 1746 in seiner Vaterstadt die erste dortige Kattendruckerlei; denn buntbedruckter Kattun, «Chintz», vom Hinduwort «chint»: bunt, gefleckt, abgeleitet, war aus Indien nach Europa gebracht und grosse Mode geworden. Europäische Stoffdruckerleien kopierten die indischen Muster. Die Nachfrage nach diesen «Indiennes» war so gross, dass sich die Samt-, Seiden- und Wollenweber schwer geschädigt sahen.

Daniel, der Sohn des Gründers, übernahm nach die Firma seines Onkels, das Haus Dollfus, Vetter und Cie. Nach seiner Heirat mit Anne-Marie Mieg wurde 1800 die Firma mit dem Namen Dollfus-Mieg und Cie. ins Handelsregister eingetragen. Seither das Zeichen DMC. —

Neben Stoffdruck gliederte sich der Firma eine Weberei an, der 1812 noch eine eigene Spinnerei angeschlossen wurde. 1806 beschäftigten die Betriebe von Mülhausen bereits 800 Arbeiter und 34 000 Stück bedruckten Kattuns wurden jährlich hergestellt. Eigene Verkaufslöke in Brüssel, Neapel, Lyon, Strassburg, Bordeaux und Toulouse wurden gegründet. Nach dem Tode von Daniel Dollfus übernahmen dessen vier Söhne das Geschäft. Immer weiter wurde das letztere ausgebaut. Näh- und Handarbeitsgarne, Strick- und Häkelgarne und Litz wurden in die Fabrikation aufgenommen. — Auszeichnungen aller Art werden den DMC-Produkten zuteil. — Der Krieg 1870/71 ging am Unternehmen DMC nicht ohne spürbare Schädigungen vorüber, doch erholte es sich wieder. 1850 wurde der Grundstein zu einer Arbeitersiedlung, der ersten ihrer Art übrigens, gelegt, wo die Spinner und Weber mit ihren Familien in guten Wohnungen untergebracht wurden. Wieder brach 1914/18 ein Krieg aus. Die Enkel des Seniorchefs führten nun das Geschäft; trotz aller Schwierigkeiten galt es durchzuhalten. Nach Beendigung des Krieges beschäftigte das Unternehmen 9000 Arbeiter. In aller Welt besass nun die Firma DMC ihre Verkaufslöke. Seit den dreissig Jahren besteht auch in der Schweiz eine Niederlassung, und arbeitet diese nunmehr mit der alteingesessenen Firma Heer & Co. in Oberuzwil, St. Gallen, zusammen. Im

Jahre 1883 kam Jakob Heer nach Oberuzwil, wo er eine Lohnfärberei für Baumwollgarne gründete. Die Zeiten waren aber schwer, und so kam es, dass Jakob Heer bis zu seinem Lebensende dauernd mit Sorgen zu kämpfen hatte. So sah sich denn auch sein Sohn Laurenz Adolf, als er die Leitung des Geschäfts übernahm, vor keine leichte Aufgabe gestellt. Er war es, der mit den neuen Anilinfarben zu arbeiten begann. Als seine Söhne in der Firma mitarbeiteten, wurde die Kollektivgesellschaft Heer & Co. gebildet. Ein neues Mercerisierverfahren wurde eingefunden. Der Betrieb vergrösserte sich. Eine Fadenappretur, die Zwirnerlei und eine Bleicherei wurden angegliedert, und im Jahre 1916 wurde mit der Fabrikation von Handarbeitsgarnen begonnen, wie sie allgemein überall unter der Marke «HC» bestens bekannt und beliebt sind. Die Fabrik betreibt ferner noch eine Lohnzwirnerlei und eine Färberei und befasst sich mit der Herstellung von Industrie-Garnen.

Nachdem die schweren Schläge des letzten Krieges überwunden sind, arbeiten heute die DMC-Fabriken wieder mit voller Stärke. Immer wieder werden die DMC-Garne durch ihre Schönheit der Farben, durch die Güte des Materials die handarbeitenden Frauen erfreuen, so dass für alle, die mit Nadel und Faden umgehen, stets «DMC» das Handarbeitsgarn für sie sein wird. \*\*\*

Was sagen die Frauen dazu?

In Nummer 31 des «Schweizer Frauenblattes» ist ein Ausspruch von Nationalrat Duttweiler zitiert worden, der, wäre er wirklich in dieser Form gefallen, uns Frauen in Harnisch bringen müsste. Aber es handelt sich da offenbar nur um den Bericht über ein Votum und nicht um einen Artikel Duttweilers in der «Frankfurter Allgemeinen Zeitung», was doch einen wesentlichen Unterschied macht. Nach «Wir Brückenbauer» lautete der betreffende Passus ungefähr so: «Die Hausfrau liebt es, zu gehören, wenn sie weiss, dass man ihr et was Vernünftiges vorschlägt und ihr einen entsprechenden Vorteil bietet.» Der Ausspruch von der Diktatur des Handels fiel auch nicht so krass, wie in der erwähnten Zeitung zitiert, sondern im Zusammenhang mit gewissen Neuerungen, welche die Migros im Laufe ihres Bestehens (zum Beispiel runde Preise bei unruhigen Gewichten, Barzahlung und so weiter) mit Erfolg eingeführt hat.

Aber abgesehen von dieser Richtigstellung müssen wir doch wohl alle zugeben, dass die Hausfrauen heutzutage leider mehr und mehr diktiert erhalten, was und oft sogar, wo sie einzukaufen haben. Und dafür haben wir keine Migros und keinen Herrn Duttweiler nötig, das besorgen jene Gesetze, die sich das Volk (oder seine Vertreter) selber gibt.

Zuerst kamen die Wirtschaftsartikel, dann das Landwirtschaftsgesetz. Der Fähigkeitsausweis steht nun aus, das Weinstatut, ein Fleischstatut, eines Tages vielleicht ein Kartoffelstatut, wer weiss, welche Blüten der Dirigismus in unserem Land noch treibt? Und allen diesen Regelungen haben wir Hausfrauen zu gehorchen, ohne selber bei der Gesetzgebung wirkungsvoll eingreifen zu können. Und wir gehorchen auch gerne, wenn wir wissen, dass es gilt, die Früchte des Landes zu verwerten zu helfen; nur hat man allzu oft das Gefühl, dass hinter den Kulissen Dinge geschehen, die uns missrauschen machen müssen. So können wir es nicht begreifen, dass bei überdurchschnittlichen Ernten, wie zum Beispiel in diesem Jahr bei den Aprikosen, die Preise nicht so weit gesenkt werden konnten, dass sie wirklich für jedermann erschwinglich sind, wie es in einer Ankündigung hiess. Die Bäume müssen so oder so behandelt und gepflegt werden, auch wenn die Ernte klein ist, also kann die Höhe der Produktionskosten kaum wesentlich variieren. Die Diktatur des Handels besteht also, aber das Gehörchen verleiht man uns Frauen langsam, wenn man uns die vernünftigerweise zumutbaren Preisvorteile vorenthält.

Hilde Custer-Ozeret.

Nachschrift der Redaktion:

Im einleitenden Artikel der erwähnten Nummer der «Frankfurter Allgemeinen Zeitung» («Rohstoffe für die Küche — Viele Wege führen zur Hausfrau») hatte Jürgen Eick über den Kongress der Lebensmittelverteilung in Ostende abschliessend geschrieben: «In der Tat gab es für diesen Kongress keinen roten Faden, so dass es wohl das beste ist, die einzelnen Kongressmitglieder selbst unmittelbar zu Einzelfragen zu Worte kommen zu lassen, zumal das Niveau dieser Diskussionsbeiträge ausserordentlich hoch war.» So musste angenommen werden, dass der alarmierende Satz: «Ich bin für die Diktatur des Handels. Die Frau ist dazu gemacht, zu gehorchen, wogegen so wiedergegeben war, wie der Präsident der Migros-Genossenenschaft ihm ausgesprochen hatte. Wir haben darauf verzichtet, scharf ablenkende, auf die Veröffentlichung in der «Frankfurter Allgemeinen Zeitung» reagierende Zuschriften zum Abdruck zu bringen. Begreiflicherweise hat uns aber die im betreffenden Satz zum Ausdruck gebrachte Einstellung Gottlieb Duttweilers Missbehagen erregt, so dass wir die in diesem Sinne bestimmte berechtigte Frage: «Was sagen die Frauen dazu?» gestellt haben.

Geschäftsfrauen

Es gibt ihrer in der ganzen Welt, die oft sehr wichtige Unternehmen zu leiten haben. Auf 19 Millionen berufstätige Frauen in den Vereinigten Staaten von Amerika gibt es eine Million, die leitende Stellungen einnehmen: Bestzerinnen von Geschäftshäusern, Leiterinnen oder höhere Angestellte. In tausend wichtigen Aktiengesellschaften sind mehr als die Hälfte der Aktionäre Frauen; 40 Prozent der Kundschaft der Maklergeschäfte sind Frauen; 80 Prozent der Versicherungspolice kommen Frauen zugute; 65 Prozent der Sparkassenguthaben lauten auf Namen von Frauen. 40 Prozent der 30 Millionen Häuser der Vereinigten Staaten gehören Frauen, die 40 Prozent der Gesamtheit der Grundsteuer entrichten. In Frankreich, wo man 14 Millionen Frauen im Arbeitsalter zählt, sind 7.8 Millionen berufstätig. Davon sind 4½ Millionen unverheiratet, 1½ Millionen sind verheiratet, ohne Kinder, und 1.8 Millionen haben Kinder unter 16 Jahren. FS.

Bücher

«St. Gallerland», ein Heimatbuch in Bildern. Verfasser: Ca. 20 begabte Fotografen, in Zusammenarbeit mit A. Blöchliger, der die Bilderauswahl besorgte. Herausgeber: der Regierungsrat des Kantons St. Gallen. Druck und Verlag E. Lölpe-Benz AG, Rorschach.

Ein kurzes, klares regierungsrätliches Vorwort, eine ausgezeichnete textliche Einführung durch J. Linder. Dann die Stadt im grünen Ring im Bilde. Aber nicht allzu lange verweilen wir in ihren Gassen und bewundern den spätbarocken, Dom, die bischöfliche Residenz, das einstige Frauenkloster St. Katharina, die Ausschnitte aus dem St. Galler Kinderfestumzug. Wir werden rasch an die Ufer des Bodensees geführt, an den Alten Rhein, ins Werdenbergische, in die Taminaschlucht, an den Walensee, hinauf nach Arden, dann zur Rosenstadt Rapperswil, ins Toggenburg, nach Zuckerkriet, nach Degersheim, ... Werkätiges Volk wird uns gezeigt, der Senn mit seinem Vieh am Tage der Alpauffahrt, der Fischer beim Flicker der Netze, Töpfer und Puppenschnitzer in ihrer Werkstatt. Wir verliehen uns in die Bilder, ins St. Gallerland. Wir lassen uns ansprechen und aufrufen und werden der Verlockung, unsere glücklicherweise noch nicht gehaltenen Ferien wöndernd in diesen Weiten und diesen stillen Winkeln zu verbringen, bestimmt noch erliegen. Die Legenden zu den Bildern sind in anerkennenswerter Weise lebendig, die letzteren angenehm diskret in ihrem Sinn ergänzend. Eine gediegene Jubiläumsgabe! bwk

Bodensee-Zeitschrift

Im neuesten Heft der «Internationalen Bodensee-Zeitschrift», die im 2. Jahrgang im Bodensee-Ver-

lag Amriswil erscheint, steht Dino Larese in einem reich illustrierten Aufsatz den bekannten Toggenburger Lehrer, Musiker und Volkskundler Albert Edelmann vor. Er selber erzählt in aufschlussreicher Weise über die Wiederentdeckung eines alten Instruments, der «Halszither». Eine originelle Persönlichkeit ist der aus dem Thurgau stammende Schriftsteller Eugen Mattes, dessen Persönlichkeit und Werk von Dr. Peter Keckeis, gedeutet wird. Eugen Mattes selber erzählt humorvoll seinen Weg durch viele Berufe bis zum Zürcher Tram und gibt in einem Aufsatz aufschlussreichen Einblick in das Werden und Wachsen eines Werkes. Die «Kulturelle Chronik» mit Hinweisen auf die Literatur, Musik und bildende Kunst im Bodensee-raum schliesst das lesenswerte Heft.

So war es früher

Irgendwo in einer verwunschenen Ecke des herrschaftlichen Gartens befand sich eine geräumige Zementgrube, die zumeist mit schweren Eichenbohlen luftdicht zugeeckt wurde. Haselnuss- und Hollenderbüsche hatten den hässlichen Winkel zu maskieren. In den ungründlichen Tiefen verschwanden jeweils die mannigfaltigen Abfälle aus Haus und Hof. Statt Verrottung trat Fäulnis ein, was Verluste an Humus bedeutete. Das ist nun zum grossen Teil anders geworden. Man hat erkannt, dass die zahllosen Abfälle wieder nutzbringend verwertet werden können, ohne den Boden mit tierischen und pflanzlichen Schmarotzern zu beulen. Dabei geht die Sache viel reicher, um nicht zu sagen appetitlicher vor sich. All die vielen Abfälle, Glascherben und Blechdosen ausgenommen, werden gehörig durcheinander gemischt und fein säuberlich in gleichmässigen Lagen aufgesteckt. Jede Schicht von etwa 15 cm Höhe erhält pro Quadratmeter einen Zuschuss von 500 Gramm Composto Lonza. Dank dieser Zugabe entsteht in unserem Abfallhaufen in kurzer Zeit eine intensive Gärung, die selbst zähre Rohstoffe allmählich zermört. Gewöhnlich schon nach einmaligem Umarbeiten des Kompostes erzielt man in knapp einem halben Jahre ein prachtvolles Erdmaterial, das zur Verjüngung des Gartenbodens unschätzbare Dienste leistet. Solcher Schnellkompost sollte nur leicht eingegraben werden, also nicht «verlochen».

Veranstaltungen

Wir machen auf die Gemäldeausstellung Carl Liner im Heimatmuseum Rorschach vom 16. August bis 13. September 1953 aufmerksam. Die Ausstellung ist geöffnet: werktags von 8.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr; sonntags von 10.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 16.00 Uhr. Eintritt Fr. 1.—.

Radiosendungen

23. bis 29. August 1953  
 Montag, 24. August, 14.00: «Notiers und probiers»: «Gesunde Kost. — Die neue Rundfrage. — Hörerinnen schreiben. — Das Rezept. — Was möchten Sie wissen?»  
 — Freitag, 28. August, 14.00: «Die halbe Stunde der Frau: 1. Brief einer kinderlosen Frau. 2. Eine Antwort: Gibt Kinderlosigkeit das Recht, unglücklich zu sein? 3. Eine «Adoptivmutter» spricht. 21.15: Klaviermusik italienischer Komponistinnen, gespielt von Eli Perotta. 21.35: Aus unsern Frauenhalbstunden: 1. «Die Chinesin hinter dem Bambusvorhang», von Margit Gantenbein. 2. Das Gedicht. 3. Hauptgesprächen erzählen über Ausbildung. 4. Aus Briefen.  
 Kinder- und Jugendsendungen  
 Sonntag, 23. August, 17.30: «Der gefrorene Wasserfall», ein Hörspiel von Friedrich Feld. — Montag, 24. August, 17.30: «Heidi von Uri», eine Hörspielfolge nach dem gleichnamigen Buch von Adolf Haller. 8. Teil: «Stürmleichen». — Mittwoch, 26. August, 17.30: «Heidi von Uri, 9. Teil: «Entscheidungen». — Freitag, 28. August, 17.30: «Die Schmutzträger», Märchenepisoden von Paula Schwamberg.

Redaktion: Frau Studer abwesend

Vertretung: Frau Betty Wehrli-Knobel, Rotwandstr. 42, Telefon (051) 23 43 65, Zürich

**Ernst Frischeier-Teigwaren!**



werden auch Sie begeistern, denn:  
**Die Besten sind die Billigsten!**  
 Robert Ernst AG, Kradolf

**Für die Herren-Hemden!**

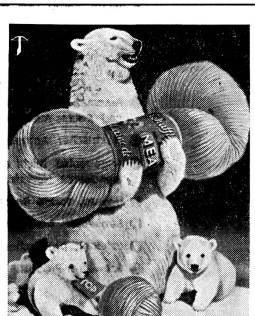
Mit Noredux nicht nur viel „herrlicher“, sondern auch viel widerstandsfähiger!

**DIE FRAU IN KVNST UND KVNSTGEWERBE**

Künacht, Zürich  
**Kunststuben Maria Benedetti**  
 Seestrasse 160. Tel. 91 07 15

Die interessante GALERIE mit bestgeführtem RESTAURANT und täglichen Konzerten am Flügel

**SCHAFFHAUSER WOLLE**



**J. Leutert**  
 Spezialitäten in Fleisch- und Wurstwaren

Metzgerei Charcuterie  
 Zürich 1  
 Schützengasse 7  
 Telefon 23 47 70

Telephon 27 48 88  
 Filiale Bahnhofplatz 7

**Ernst „Guets Brot“ „Feini Guetzli“**

Seefeldstrasse 119 Tel. 24 77 60  
 Seefeldstrasse 212 Tel. 24 57 44  
 Forchstrasse 37 Tel. 23 09 75  
 Lollikon, Ouloufplatz Tel. 24 96 49  
 Tea-Room Bahnhofplatz 1 Tel. 23 12 72  
 Schaffhausersstrasse 18 Tel. 28 78 44  
 Universitätsstrasse 87 Tel. 28 20 58

**Bieri-Möbel** Filiale Interlaken Jungfraustr. 38

Grossreklame, hohe Zinsen, Vertreterspesen, Kataloge etc. fallen bei uns weg. Dadurch können wir billiger verkaufen oder bessere Möbel liefern.

**Der neue Riesenkombi**  
 Nussbaum bombiert, 240 cm breit, extra tief, mit 3 Schubladen, ist ein neuer Beweis. Er kostet nur Fr. 770.— gegen Kassa  
 Alleinverkauft für Zürich

**Kombi-Rohner** (Albisriederstrasse 3)  
 das bekannte Spezialhaus für Kombi u. Polstermöbel ist doch vorteilhafter  
 Telefon 52 05 05.

Inserate bitte frühzeitig aufgeben!

**GIGERTEE**  
 in der viereckigen Büchse richtig zubereitet, ergibt er ein treffliches Getränk!



**HANS GIGER & CO. BERN**  
 Import von Lebensmitteln en gros  
 Gutenbergstrasse 3, Tel. (031) 2 27 35

Der heimelige **Teepaum** Marktgasse 18 **Gipfleistube**

W. BERTSCH, SOHN ZÜRICH

**Ein Abonnement** auf das **Schweiz. Frauenblatt** als Geschenk bereitet Freude

Verlangen Sie von **Leder-Locher**, am Münsterhof, Zürich, Tel. (051) 23 18 14 den Sommerprospekt für Reisesartikel

## Elegant und gut gekleidet sein

Ist der Wunsch jeder Frau. Ihr guter Geschmack und unsere langjährige Erfahrung im Einkauf von gepflegter

### DAMENBEKLEIDUNG

verbürgen Ihnen die Erfüllung Ihrer Wünsche. Sie finden bei uns eine reiche Auswahl und individuelle Bedienung.

Neugasse 24

*G. Handenschild*

St. Gallen

*Ihre Reisen 20% billiger!*

Für 4 gefüllte «MERKUR» Rabattkarten erhalten Sie Fr. 4.— in bar oder aber Fr. 5.— in Reismarken. Sie können also um 20% billiger reisen!



**MERKUR**  
Kaffee-Spezialgeschäft



Die neuen, abwaschbaren Vinasto-Fischtücher sind sehr weich, widerstandsfähig, schmiegsam und brechen nicht. Erhältlich in vielen schönen Mustern und Farben.

*Vinasto*

SPOERRY & SCHAUFELBERGER AG  
Plasticiederfabrik, Rapperswil SG

## Evang. Haushaltsschule

VIKTORIA, Reuti-Hasliberg (Berner Oberland 1050 m ü. M.)  
Junge Töchter finden frohe, bildende Gemeinschaft und gute Schulung in allen hauswirtschaftlichen Fächern. Dipl. Lehrerinnen. Prädigte, vorarlpinie Lage. Mässiger Preis. Halb- und Ganzjahreskurse. Evtl. Konfirmandenunterricht. Verlangen Sie ausführlichen Prospekt. Tel. 687. Beginn des Winterkurses: 15. Oktober 1953.

### Erfolgreiche Behandlung

von Stoffwechsellstörungen, wie Gicht, Rheuma, Ischias, Neuralgien, Migräne und Zirkulationsstörungen durch

### Schlenzkuren!

Auch geschwächten und kranken Herzen schadet erwiesenermassen die Schlenzkur nicht, sondern bringt im Gegenteil Besserung, meist Heilung.

Schlenzinstytut Neudab Zürich  
P. Häusle, Ottikerstrasse 37  
Tel. (051) 28 47 11

PS. Lesen Sie «Schlenzkur» Fr. 1.20, Verlag Volksgesundheit

### Obi-Qualität für höchste Ansprüche



Naturreiner, köstlicher Sühmost, kaltsteril abgefüllt!

Das herrliche Aroma und der wertvolle Fruchtzucker des frischen Obstes sind darin voll enthalten. Obi und Schlorr heisst Qualität!



Fruchtsaftgetränk, kaltsteril, prickelnder Durststiller mit Ingwer! Kältefret nicht.



Traubensaft rot und weiss, aus besten Schweizertrauben und kaltsteril abgefüllt — daher so wohlschmeckend und bekömmlich!



Die große Garsärl-Spezialität «Mosindiens», ein Spitzenprodukt — vom Kenner bevorzugt!



Für die gesunde Küche eignet sich dieser naturreine, spritzig hergestellte Obstessig besonders gut.

OBSTVERWERTUNGSGEHOSSENSCHAFT  
BISCHOFZELL

**Cristall**  
Wasser

das gute Fleckenwasser

**Finsler im Meiershof**  
Gene 1853 Zürich 1 Münsterstrasse 12 Tel. 24 47 50



**Composto Lonza**

aus Gartenabfällen, Laub, Torf, Trester etc.  
LONZA A. B. BASEL

*Esge*  
**STRÜMPFE**

*führend in  
Qualität & Eleganz*

*Saupe & Gretler, St. Gallen*

*Sammeln Sie*  
CELLA- UND MENSA-  
GUTSCHEINE



Cella und Mensa, die Marken der modernen, gepflegten Frau.

Erhältlich in allen Fachgeschäften.

Cella blau  
Cella orange  
Cella lilas  
Mensa



Jede Cella- und Mensa-Schachtel enthält auf der Lasche einen BON. Gegen 12 BONs erhalten Sie von der Fabrik gratis als Geschenk den **voll-elastischen Cella-Gürtel** oder **5 gepresste Reisebinden Mensa-touriste**.

FLAWA, Schweizer Verbandstoff- und Wattefabriken AG. Flawil

**KELLER**

Die praktischste, idealste Nähmaschine für die im Haushalt am meisten vorkommenden Arbeiten.

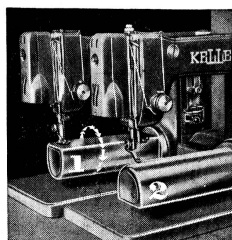
Sie besitzt als einzige den wirklich praktischen.

## drehbaren Freiarm

1. Flache Seite des Armes für alle normalen Näh- und Zickzack-Arbeiten
2. Runde Partie des Armes für alle Stopparbeiten. Die Vorteile dieser Konstruktion sind verblüffend.

Ausserdem besitzt die KELLER PORTABLE folgende Vorteile:

- Automatischer Zickzack-Mechanismus mit Links-, Mitte- und Rechts-Ausschlag.
- Elektrischer Antrieb mit Fussanlasser.
- Angebautes leicht abnehmbar und als Handlampe verwendbares Nählicht.
- Grosse, solide Bauart.
- Bequemer Arbeitstisch.
- Schöner, praktischer Koffer.
- Schweizer-Produkt.



Nähmaschinenfabrik

**Keller AG., Rorschach**

Tel. (071) 4 20 82